

VIVRE À GENÈVE



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE
N° 62
SEPTEMBRE - OCTOBRE - NOVEMBRE 2015



VILLE DE
GENÈVE





essencedesign.com

PROTÉGEZ VOS PROJETS DE RETRAITE

LA RÉALISATION DE VOS PROJETS DE RETRAITE GRÂCE À VOTRE PRÉVOYANCE

Vous approchez de l'âge de la préretraite ou de la retraite, et vous n'avez qu'une envie : un revenu supplémentaire garanti à vie qui vous permettra, par exemple, de consacrer plus de moyens à vos loisirs, ou encore de réaliser les projets qui vous tiennent à cœur.

La sécurisation de patrimoine est affaire d'experts. Nous sommes ces experts.



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

T +41 22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch



Sommaire

NOUVEL ESPACE

La Maison de la créativité sera inaugurée le 3 octobre

6

AFTERWORKS

Trois nocturnes au Musée d'art et d'histoire

7

PLAINPALAIS

Le parc Harry-Marc, nouvel îlot de verdure

9

MAIRIE

Des rencontres improbables pour enrichir le débat

12

DISCRIMINATION

Respect des personnes LGBT: ce que fait la Ville

21

AMÉNAGEMENT

Un nouveau pavillon doré aux Croupettes

27

- 4 Agenda: notre sélection
- 10 Entretien avec le Conseiller administratif Sami Kanaan
- 13 Prix Martin Ennals 2015: rendez-vous le 6 octobre à Uni Dufour
- 14 La 31^e saison des Concerts du dimanche
- 15 MAH+ Genève: un projet à découvrir au musée
- 16 Prix Culture et Société 2015: à la rencontre des lauréat-e-s
- 17 Vieille-Ville: le nouveau Sentier culturel est arrivé
- 18 Jean-Marie Straub à la Médiathèque du FMAC
- 19 Toujours plus d'activités dans les écoles de sport
- 20 La migration vers Genève, source d'inspiration pour les artistes
- 22 La Ville fait son cinéma à la Cité des métiers
- 23 Tri des déchets dans les parcs: un premier test encourageant
- 24 Ville utile: adresses, sur le web
- 25 Les ponts et quais de l'Arve inspectés après la crue
- 26 La Ville expose sa maquette, phase 2
- 28 La Journée internationale des personnes âgées
- 29 Deux nouvelles crèches aux Pâquis et à Plainpalais
- 30 Plaine de jeunes, l'événement jeunesse de la rentrée!
- 31 Les Ateliers découverte séduisent de plus en plus
- 32 Une fresque solidaire créée au chemin Galiffe
- 34 Conseil municipal: les séances de mai et juin

Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°62 septembre – octobre - novembre 2015
© Ville de Genève
Impression sur Cyclus Print mat recyclé
Paraît cinq fois par an

Rédaction
Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Hossam Adly
Anne Bonvin Bonfanti
Isabelle Burkhalter
Stéphane Cecconi
Anne Cifali
Catherine De-Jong
Yael Elster
Laurence Gagnebin
Laurence Ganter
Véronique Henninger
Matylda Levet
Véronique Lombard
Guillaume Mandicourt
Sarah Margot Calame
Pascal Martin

Félicien Mazzola
Jacques Ménétrez
Pascal Moeschler
Yolanka Mounir
Tatiana Oddo Clerc
Christelle Pally
Manuelle Pasquali
Jeanne Pont
Coranda Pierrehumbert
Nathalie Roig
Anne-Claire Schumacher
Pierre-Yves Stucki
Catherine Terzaghi
Virginie Todeschini
Marina Trayser
Cédric Waelti
Thomas Wenger

Direction générale de la Ville de Genève
Palais Eynard
Rue de la Croix-Rouge 4
1211 Genève 3
Tél. 022 418 29 00
vivregeneve@ville-ge.ch
www.ville-geneve.ch/vivregeneve

Illustration de couverture
Le parc Harry-Marc à Plainpalais
François Schaer

Images
Reto Albertalli / p.30
Bibliothèque d'art et d'archéologie
des Musées d'art et d'histoire / p.16
Adrienne Barman / p.4
Chatty Ecoffey / p.21
Collection Fonds d'art contemporain
de la Ville de Genève / p.18
DLP architectes / p.25
Fresh design / p.7
Magali Girardin / pp.27, 29
Takashi Hinoda,
courtesy of imura art gallery / p.18
Jean-Marc Humm / p.14
Bettina Jacot-Descombes / pp.15, 18
Didier Jordan / pp.26, 27
André Longchamp / p.4
Patrick Lopreno / pp.20, 30
Pascal Martin / p.17
Fabienne Muller / p.19
Laurent Nicolas / p.20
K. Pastor-Loftin / p.5

Viviane Rabaud / p.14
Juliette Roduit et Nicolas Perrottet / p.22
François Schaer / p.9
Service du génie civil / pp.25, 26, 27
Demir Sönmez / p.11
A. Thomas / p.17
Philippe Wagneur / p.17

Conception
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker
Réalisation
Assemblage, collectif d'arts appliqués
Photolitho
Bombie
Impression
Imprimerie Saint-Paul

Publicité
Publi Annonces SA
Chemin de la Charpente 3
Case postale 194
1219 Le Lignon
Tél. 022 308 68 81
Sandrine Mallet-Fourmond
sm@publi-annonces.ch

Spectacles

Grand Théâtre de Genève
Place de Neuve
Tél. 022 418 31 30

OPÉRA

La belle Hélène

Opéra-bouffe en trois actes
de Jacques Offenbach
Du 14 au 25 octobre 2015

Les Troyens

Grand opéra en cinq actes
et deux parties d'Hector Berlioz :

La Prise de Troie
15 | 19 octobre 2015 à 19h30

Les Troyens à Carthage
17 | 22 octobre 2015 à 19h30

A midsummer night's dream

Opéra en trois actes
de Benjamin Britten
Du 20 au 30 novembre 2015

BALLET

Casse noisette

Ballet-féerie en deux actes,
trois tableaux et quinze scènes
de Piotr Ilitch Tchaïkovski
Du 21 au 29 novembre 2015

Victoria Hall
Rue du Général-Dufour 14
Tél. 022 418 35 00

CONCERT DU DIMANCHE

Sinfonietta Hong Kong

Dimanche 4 octobre 17h

Expositions temporaires

Bibliothèque d'art et d'archéologie
des Musées d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 00

200 ans de fêtes et de livres!

**Autour du bicentenaire
de l'entrée de Genève
dans la Confédération suisse**

Du 10 novembre 2015
au 28 mai 2016

Bibliothèque de Genève, Bastions
Promenade des Bastions
Tél. 022 418 28 00

De l'argile au nuage; une archéologie des catalogues

Du 19 septembre
au 21 novembre 2015

Bibliothèque de Genève,
Musée Voltaire
Rue des Délices 25
Tél. 022 418 95 60

**Voltaire chez lui:
entre littérature et philosophie**
Exposition permanente

Cabinet d'arts graphiques
des Musées d'art et d'histoire
Promenade du Pin 5
Tél. 022 418 27 70

**Visions célestes, visions
funestes: apocalypses et visions
bibliques de Dürer à Redon**

Du 16 octobre 2015
au 31 janvier 2016

Conservatoire et Jardin botaniques
Chemin de l'Impératrice 1
Tél. 022 418 51 00

Plantes et spiritualités

Jusqu'au 18 octobre 2015

Palmeraie des utiles

Jusqu'au 24 décembre 2015

Maison Tavel
Rue du Puits-Saint-Pierre 6
Tél. 022 418 37 00

Devenir suisse

Jusqu'au 10 janvier 2016

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10
Tél. 022 418 54 50

Le verre artistique de Saint-Prex (1928-1964)

Jusqu'au 17 janvier 2016

Luxe, calme et volupté – swissceramics

Jusqu'au 1^{er} novembre 2015

Anna Dickinson – Harmonies de verre

Jusqu'au 1^{er} novembre 2015

Takashi Hinoda – céramiques

Du 24 septembre
au 22 novembre 2015

Jürgen Partenheimer – Calliope

Du 20 novembre 2015
au 20 mars 2016

Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2
Tél. 022 418 26 00

Aimer la matière.

Un regard mis à l'honneur

Jusqu'au 31 décembre 2015

Jean-Pierre Saint-Ours

Un peintre genevois dans l'Europe des Lumières

Du 25 septembre
au 31 décembre 2015

MEG – Musée d'ethnographie
de Genève

Bd Carl-Vogt 65-67

Tél. 022 418 45 50

Le bouddhisme de Madame Butterfly.

Le japonisme bouddhique

Du 9 septembre 2015
au 10 janvier 2016

Musée d'histoire des sciences
Rue de Lausanne 128

Tél. 022 418 50 60

Terre & Soleil

Jusqu'au 4 avril 2016

Musée Rath
Place de Neuve 1
Tél. 022 418 33 40

« J'aime les panoramas ».

S'approprier le monde

Jusqu'au 27 septembre 2015

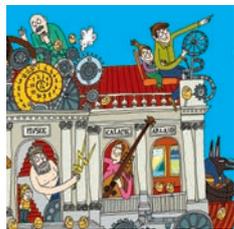
Muséum d'histoire naturelle

Route de Malagnou 1

Tél. 022 418 63 00

Exoplanètes

Jusqu'au 4 avril 2016



Musée d'art et d'histoire / Rue Charles-Galland 2 / Tél. 022 418 26 00

Des vacances d'automne qui donnent la patate

Du 20 au 25 octobre 2015

Les enfants seront à nouveau choyés pendant les vacances d'automne au Musée d'art et d'histoire! La « folle semaine de patates » sera dédiée cette année au thème du voyage dans l'espace et dans le temps. Des nouveautés viennent étoffer le programme: la salle grecque se transformera en théâtre dans lequel s'ouvre un grimoire géant, libérant les mythes au milieu des statues et des vases, tandis qu'un véritable opéra, *Le Roi Arthur* de Purcell, sera revisité pour orchestre de chambre, soprano... et marionnettes à fil!



Cabinet d'arts graphiques du MAH / Promenade du Pin 5 / Tél. 022 418 27 70

Apocalypses et visions bibliques de Dürer à Redon

Du 16 octobre 2015 au 31 janvier 2016

Les visions, moyens de communication privilégiés entre Dieu et les mortels, apparaissent de manière récurrente dans les récits bibliques. Par leur puissance évocatoire, ces textes ont donné lieu, à travers le temps, à une iconographie aussi riche que spectaculaire. Les estampes exposées, datant du 15^e au 20^e siècle, donnent à voir quelques-unes de ces interprétations, du Pêché originel au Jugement dernier. Un voyage halluciné autour de l'*Apocalypsis cum figuris* d'Albrecht Dürer, le *Paradise Lost* de John Martin et l'*Apocalypse de saint Jean* d'Odilon Redon.

Festivals & événements

Plaine de jeunes

Deuxième festival des associations de jeunesse
Plaine de Plainpalais
26 et 27 septembre 2015

CEVA

Journées portes ouvertes
5 chantiers ouverts au public
26 et 27 septembre 2015

La Ville expose sa maquette Deuxième phase de l'exposition

25 rue du Stand
Jusqu'au 12 décembre 2015

Exposition « FACE-IT » de Médecins sans frontières

Plaine de Plainpalais
Du 29 septembre
au 10 octobre 2015
www.msf.ch

Journée internationale des personnes âgées

1^{er} octobre 2015

Inauguration de la Maison de la créativité

Chemin Calandrini 7
3 octobre 2015

Remise du Prix Martin Ennals

Uni Dufour
6 octobre 2015

Journée Genève solidaire

Palais Eynard
7 octobre 2015 à 18h30

Promotions seniors

Palladium
14 octobre 2015

MAH-Afterworks

Voyage en Italie
1^{er} octobre 2015
de 18h à 22h

Nuit de l'horreur

30 octobre 2015
de 18h à 24h

Le Monde imaginaire

26 novembre 2015
de 18h à 22h
www.mah-geneve.ch

MEG – 1 an

Grande fête pour célébrer la première année du MEG (performances, musique, concerts, ateliers, portes ouvertes)
Bd Carl-Vogt 65-67
Du 31 octobre
au 1^{er} novembre 2015
www.meg-geneve.ch

Cité-métiers.ch, l'expo

Palexpo
Du 3 au 8 novembre 2015
www.cite-metiers.ch

Les Prix Rodolphe Töpffer de la Ville de Genève

Bande dessinée
Palais Eynard
4 décembre 2015

Manifestations sportives

Patinoire des Vernets

Genève Servette - Davos

3 octobre 2015

Genève Servette - Berne

10 octobre 2015

Genève Servette - SCL Tigers

15 octobre 2015

Genève Servette - Fribourg-Gottéron

20 octobre 2015

Genève Servette - Zoug

24 octobre 2015

Genève Servette - Lugano

31 octobre 2015

Genève Servette - ZSC Lions

12 novembre 2015

Genève Servette - Kloten Flyers

17 novembre 2015

Genève Servette - Lausanne

20 novembre 2015

Tournoi international d'épée

et tournoi jeunesse

Centre sportif du Bout-du-Monde

3 et 4 octobre 2015

4^e tournoi de badminton BST

du Léman

Centre sportif de la Queue d'Arve

3 et 4 octobre 2015

Journée de présentation

de la Police

Centre sportif du Bois-des-Frères

4 octobre 2015

46^e tournoi international

de Genève (badminton)

Centre sportif de la Queue d'Arve

Du 9 au 11 octobre 2015

Discos sur glace

Patinoire des Vernets

17 octobre, 21 novembre,

26 décembre 2015

Fête de la glace

Patinoire des Vernets

1^{er} novembre 2015

Cyclisme sur piste –

3 jours de Genève

Centre sportif de la Queue d'Arve

Du 13 au 15 novembre 2015

Championnats genevois élites

individuels de tennis de table

Centre sportif du Bois-des-Frères

28 et 29 novembre 2015



MEG - Muséum d'ethnographie de Genève / Bd. Carl-Vogt 62-65 / Tél. 022 418 45 50

Le bouddhisme de Madame Butterfly

Du 9 septembre 2015 au 10 janvier 2016

Cette exposition présente l'influence de l'art japonais sur la culture européenne, évoque les collections de voyageurs épris de ce pays et plonge dans le bouddhisme japonais composante majeure de la spiritualité mondiale. Des prêts exceptionnels venant des plus grands musées européens retracent le regard que se sont portés l'Europe et le Japon à la fin du 19^e siècle.



Muséum d'histoire naturelle / Musée d'art et d'histoire / Pour s'inscrire: tél. 022 731 86 00

Des sorties pour les personnes avec un handicap mental

Prochains rendez-vous 2015, le dimanche de 14h à 16h :

27 septembre au Muséum d'histoire naturelle, 29 novembre et 6 décembre au Musée d'art et d'histoire. Depuis 2010, l'Atelier 1001 feuilles (www.1001mediations.com) œuvre en lien avec la Fondation Cap loisirs à rendre accessible les musées aux personnes handicapées et à leurs familles. En 2015, c'est le ciel et les différentes manières de (se) le représenter qui est au centre d'ébouriffantes investigations!



**maison
de la
créativité**

**inauguration
samedi
3 octobre**

portes ouvertes
aux familles de 14h à 17h

Chemin Calandrin 7
1202 Genève
Tél. 022 810 18 90
www.maisondelacreativite.ch

MAISON
DE
LA
CRÉATIVITÉ

AVANT LE DÉPART
D'UNE VISITE

Pour découvrir la Maison de la créativité, rendez-vous le 3 octobre !

Située à Conches, la Maison de la créativité est appelée à devenir « une plaque tournante » entre les familles, les structures d'accueil de l'enfance et les institutions culturelles.

La Maison de la créativité, entourée d'un magnifique parc et bordée d'un petit bois, accueille les enfants de moins de 6 ans et leurs familles, les professionnels de l'enfance, les artistes et les acteurs et actrices culturels de la région. Cette maison, comme son nom l'indique, a l'ambition de contribuer au développement des facultés créatrices des enfants. Pouvoir être créatif, oser l'être, c'est important. Cela permet d'apprendre dès la petite enfance à trouver des solutions innovantes aux situations complexes de l'existence.

Fondation au bénéfice d'un contrat de prestation avec la Ville de Genève et de financements privés, la Maison de la créativité propose de nombreuses activités stimulant l'expression des enfants et leur inventivité, mais aussi la rencontre et les échanges avec les autres. Être créatif tout seul, c'est déjà bien, mais l'être avec les autres, c'est encore mieux ! Ce nouvel espace, qui sera inauguré le 3 octobre prochain, se réjouit d'ores et déjà de votre visite.

Au sein de la nature

Le déménagement de l'éveil culturel et artistique de la petite enfance de la Madeleine des enfants, où il est installé depuis 18 ans, dans cette maison de Conches, ancienne annexe du

Musée d'ethnographie, permet la création de 36 nouvelles places de crèche à la Madeleine. Ce transfert, tout en valorisant le patrimoine que représente cette maison, témoigne aussi du soutien que la Ville entend accorder aux actions et projets d'éveil créatif, culturel et artistique, et ce dès le plus jeune âge.

Le parc qui entoure la maison offre également l'opportunité de faciliter le contact des enfants avec la nature et ses rythmes saisonniers, que l'on perçoit moins facilement lorsque l'on vit en milieu urbain. Apprendre à observer la nature, c'est comprendre l'importance de la respecter, c'est prendre conscience de l'impact positif ou négatif de ses actions sur l'environnement et c'est aussi utiliser les richesses qu'elle nous offre pour être créatif, se réjouit Fabienne Bugnon, Présidente du Conseil de Fondation de la Maison de la créativité.

Créer pour se construire et partager

La Maison de la créativité est appelée à devenir « une plaque tournante » entre les familles, les structures d'accueil de l'enfance et les institutions culturelles. Les œuvres d'art et le patrimoine culturel n'existeraient pas sans l'expression créative d'individus ou de groupes de personnes. Si l'on s'est adonné à l'expression

créative, que ce soit en peignant, sculptant, écrivant, expérimentant, jouant de la musique ou en dansant, on aura envie de découvrir ce que d'autres ont réalisé. Cette curiosité conduira à pousser plus facilement la porte d'un musée, d'une salle de spectacle, d'une bibliothèque et peut-être à vouloir rencontrer un artiste, un scientifique ou un chercheur. La Maison de la créativité se veut un lieu facilitateur de ces découvertes et démarches et ce, dès la plus tendre enfance.

Demandez le programme !

La Maison de la créativité sera inaugurée le samedi 3 octobre 2015. Cette journée permettra de découvrir la maison et son programme d'activités 2015-2016. Différentes animations sont prévues pour ce lancement dont un atelier « fresque intergénérationnelle » qui proposera de réaliser une grande peinture commune à laquelle chacune et chacun, quel que soit son âge, pourra apporter sa couleur ou son trait personnel !

Pour en savoir plus :

Maison de la créativité
Chemin Calandrin 7
Tél. 022 810 18 90
www.maisondelacreativite.ch

Un musée
Ville de Genève
www.mah-geneve.ch

1.10
MAH
AFTER-
WORK

**AFTERWORK #1
VOYAGE EN ITALIE**
DJ, HAPPENINGS, PLATS & VINS ITALIENS

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, GENÈVE
JEUDI 1^{er} OCTOBRE, 18H-22H

MUSÉES D'ART ET D'HISTOIRE DE GENÈVE | MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE ROMANDE GALLERIE D'ART CONTEMPORAIN

Cet automne, le Musée d'art et d'histoire vous offre trois rendez-vous nocturnes

À la sortie du travail, vous êtes plutôt apéritif en musique, sport ou activités culturelles? Quelle que soit la réponse à cette question, les afterworks du Musée d'art et d'histoire sont pour vous.

Le musée, ses 212 marches d'escaliers et son kilomètre de galerie à arpenter dans tous les sens, se fait lieu de vie vespérale à trois reprises cet automne; l'occasion de (re)découvrir ses collections riches et diversifiées, de vivre des expériences entre amis et de passer un bon moment.

Se laisser séduire

La salle des Armures perd son côté martial pour se faire salon cosy où déguster verres et bouchées, accompagnés par les sons d'un DJ, musique et victuailles s'accordant bien sûr au thème de la soirée tout comme les « speed dating » avec une œuvre: dix minutes de présentation un brin décalée pour se laisser séduire par les trésors des collections...

Surprises

Performances, ateliers de sérigraphie, installations, théâtre, danse, et beaucoup d'autres surprises viendront rythmer ces trois événements thématiques. Les festivités démarrent le jeudi 1^{er} octobre avec un *Voyage en Italie*, se poursuivent le vendredi 30 octobre pour la *Nuit de l'horreur* et s'achèvent en beauté le jeudi 26 novembre avec *Le Monde imaginaire*.

Au musée, on peut chaque jour déambuler, rêver, s'émerveiller, s'étonner, se poser des questions... Ces nouveaux rendez-vous permettront aussi de se détendre, de s'amuser, d'aller de découverte en découverte, de partager et de rire dans un cadre exceptionnel.

MAH-Afterworks

Voyage en Italie

Jeudi 1^{er} octobre 2015, de 18h à 22h

DJ *Rythme de vie*, studio photo *vacances romaines*, théâtre visuel et mimes avec la Compagnie *La Sourde Oreille*, atelier sérigraphie, speed dating: *les amoureux de marbre*, *l'empereur nu*, *le héros malmené*, *le triomphe amer*.

Gratuit, sans réservation.

Bar et restauration payants.

Nuit de l'horreur

Vendredi 30 octobre 2015, de 18h à 24h

Le Monde imaginaire

Jeudi 26 novembre 2015, de 18h à 22h

Pour en savoir plus :

Musée d'art et d'histoire

Tél. 022 418 26 00

www.mah-geneve.ch

ET LE MONDE S'OUVRE À EUX



- Environnement international
- Enseignement bilingue
- Valeurs et mission humanistes
- Rigueur et réussite académiques
- Suivi personnalisé

**Contactez notre service des admissions
et visitez nos campus !**

Route de Chêne 62
1208 Genève
022 787 26 30
admissions@ecolint.ch

www.ecolint.ch



Ecole Internationale de Genève
International School of Geneva

Pointe Nord de Plainpalais : le parc Harry-Marc est né



Le parc Harry-Marc est devenu un véritable îlot de verdure en plein cœur du milieu urbain.

Terne, oubliée et délaissée, voilà comment l'on pouvait qualifier la Pointe Nord de la plaine de Plainpalais. C'est ce constat qui a motivé l'équipe d'*urbanature* à repenser cet espace.

« Les travaux avaient pour objectif de végétaliser durablement cette place tout en invitant les habitant-e-s et les passant-e-s à se réapproprier ce lieu », explique le Conseiller administratif Guillaume Barazzone, à l'origine du programme *urbanature*.

L'objectif est atteint. Aujourd'hui, de nombreux arbres tels que cerisiers, savonniers, tulipier, tilleul et érable agrémentent cette petite place. Des géraniums, asters, elfes et diverses fleurs revalorisent également cette nouvelle place. Une vingtaine de nouveaux bancs sont disposés en ligne, tandis que les anciens ont été remis à neuf et réutilisés dans d'autres parcs. La fontaine, toujours présente, apporte une touche bucolique à ce nouvel espace. Un banc circulaire entoure désormais le bassin pour encore mieux en profiter.

Eclairage innovant

Pour le confort de tous et toutes, les cheminements ont été refaits et l'éclairage entièrement revu. Un éclairage innovant et unique à Genève. En effet, pour la première fois, les lampadaires sont suspendus, ce qui rend cette place très agréable même le soir.

Huit mois ont été nécessaires pour réaliser ce véritable lifting végétal. Des efforts essentiels pour rendre cette place à la nature et offrir un lieu de détente et de rencontre aux habitant-e-s, aux personnes qui travaillent dans le quartier et aux touristes de passage.

Situé entre l'avenue du Mail et le boulevard Georges-Favon, le parc Harry-Marc est devenu un véritable îlot de verdure en plein cœur du milieu urbain.

Et ailleurs ?

Le programme *urbanature* ambitionne de végétaliser durablement plus de 20 espaces de ce type à Genève, dans les cinq ans à venir.

Transformation

Dans le quartier des Charmilles, sur les places Isaac Mercier et Charmilles, une véritable transformation a été faite. L'ancienne surface, minérale et stérile, a été partiellement remplacée par de la prairie.

Concrètement, 464m² de béton ont été retirés de la place des Charmilles au profit de la végétation. A Isaac Mercier, 392 m² de goudron ont disparu. Les sept arbres existants seront ainsi entourés de prairie.

Dans le quartier des Pâquis, sur la placette du Prieuré, une dizaine d'arbres ont été plantés en marge de l'érable. 90m² de bitume et de dalle en béton ont été supprimés au profit d'un revêtement perméable (matière argilo-calcaire). Le mobilier a été changé et une table de pique-nique installée.

L'objectif consiste à valoriser la vie de quartier en apportant un espace convivial et un poumon de respiration aux usagers-ères et habitant-e-s.

Sami Kanaan

Conseiller administratif

en charge de la culture et du sport

La culture et le sport : indispensables au lien social

Le Conseiller administratif en charge de la culture et du sport, Sami Kanaan, entame sa deuxième législature à la tête de ce département. L'occasion de revenir sur ces quatre premières années et d'envisager ses projets pour l'avenir.

Selon la *Statistique de poche de la culture en Suisse, en 2011*, les industries créatives et culturelles ont employé plus de 260 000 personnes dans quelque 70 000 entreprises générant une valeur ajoutée d'environ 20 milliards de francs et un chiffre d'affaires global de près de 70 milliards de francs. Quels sont les chiffres pour Genève ?

Eh bien justement, on ne sait pas ! Genève ne s'est jamais vraiment posé cette question, peut-être parce qu'elle avait la chance de bénéficier quasi « naturellement » d'une vitalité culturelle exceptionnelle. Peut-être aussi parce que Genève cultive ses pôles d'excellence, avec les organisations internationales, ses activités dans le domaine bancaire ou celui de l'horlogerie, entre autres. Mon département, en partenariat avec la Haute école de gestion de Genève (HEG) et la BCGe, a donc entrepris une vaste démarche dans ce sens, avec des résultats chiffrés pour début 2016.

Vous avez décidé de lancer toute une réflexion autour de l'économie créative. Dans quel but ?

En lançant cette étude, nouvelle à Genève, j'ai décidé d'approfondir une démarche souvent entreprise de manière réductrice, se contentant d'une évaluation économique. En réalité, la culture est véritablement créatrice de valeurs (au pluriel) : économique, mais aussi sociale, en termes de qualité de vie, d'innovation, de créativité. J'aimerais rappeler l'existence, dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, de droits culturels. Il s'agit d'un principe fondamental qui soutient, parmi d'autres, la mise en place d'une politique publique de la culture. Mener une étude qui vise à en préciser l'impact, le périmètre et la pertinence permet donc de montrer l'importance de la culture pour toute la société.

Vous avez également décidé de mettre en avant la médiation dans le domaine culturel. Quels bénéfices en attendez-vous pour la population ?

Les projets de médiation culturelle ne sont pas pour moi une couche supplémentaire qu'on rajoute à une exposition ou un spectacle. La médiation fait partie intégrante d'une proposition culturelle et permet d'engager le dialogue,

de mettre une œuvre qui peut être parfois complexe ou hermétique au service d'une large population. Elle permet ainsi de toucher de nouveaux publics, de proposer une réflexion ou de susciter la curiosité. La médiation offre des espaces de pédagogie informelle, en dehors du cadre scolaire, d'une manière différente et plus détendue, et ce pour tous les âges.

Le positionnement de Genève comme ville de sport et ville de culture sur la scène internationale vise à accroître le tourisme. Pour quel public ? Avec quelles retombées pour la Ville ?

Ce positionnement, en plus de celui existant de ville internationale et de congrès, ne vise pas qu'à accroître le tourisme. Il participe aussi de l'image de notre ville, de sa capacité à innover, de son potentiel comme place importante de débats et d'échanges d'idées au niveau international. Et puis, il s'agit aussi, pour l'ensemble de la région, de créer une identité commune et partagée, de contribuer à la qualité de vie de chacun et chacune.

On parle beaucoup, à ce sujet, de la nécessaire refonte des Fêtes de Genève. Quelle est votre vision des Fêtes idéales pour la ville et pour quel public ?



« Il s'agit, pour l'ensemble de la région, de créer une identité commune et partagée, de contribuer à la qualité de vie de chacun et chacune. »

Ce qui est certain, et le succès de l'initiative qui vient d'aboutir le prouve, c'est que les Genevois et les Genevoises sont attachés aux Fêtes de Genève, mais aussi que la formule actuelle ne convient plus. Une étude est sur la table de Genève Tourisme, nous verrons comment les choses évoluent.

J'aimerais que les Fêtes de Genève puissent endosser une identité culturelle et festive qui corresponde à notre ville: audacieuse, inventive, engagée. Pour cela, il faut une durée de fête plus courte, qui investisse la ville, voire la région. Comme beaucoup, je tiens néanmoins au feu d'artifice. Un moment magique et unique!

En matière de sport, on sait, grâce à l'étude Sport suisse 2014. Activité et consommation sportive de la population suisse, qu'il pèse près de 18 milliards de francs et génère une valeur ajoutée brute d'environ 9 milliards. Il représente ainsi 1,7% du produit intérieur brut suisse. Comment cela peut-il être valorisé sur le plan local?

Cette étude a surtout mis en valeur le fait que les Suisses et les Suissesses sont de plus en plus sportifs. En 2014, 68% des personnes

interrogées ont dit avoir une activité physique au moins une fois par semaine. Un pourcentage en augmentation. Je relève aussi de cette étude que le bénévolat dans le domaine du sport correspond à 2,5 heures par personne et par semaine. Une implication qui ne rentre pas dans les chiffres que vous mentionnez, puisque non rémunérée, mais qui est hautement indispensable et la plupart du temps réjouissante et épanouissante pour la personne bénévole. Le Service des sports de la Ville de Genève est en train de finaliser la mise en œuvre d'un plan de soutien au bénévolat sportif comprenant des propositions de formations, une valorisation de l'engagement, des offres de conseil et de soutiens.

Comme vous le mentionnez, les Suisses sont de plus en plus adeptes d'exercice physique. Or vous annoncez régulièrement que les installations sportives de la Ville sont saturées et doivent être modernisées. Comment allez-vous faire face à cette situation?

C'est un véritable problème! Cela fait exactement 25 ans que le dernier centre sportif a été inauguré (ndlr: la Queue d'Arve, en septembre 1990). Pendant ce temps, la population a augmenté de manière importante et la pratique

sportive s'est effectivement développée quantitativement et qualitativement. Nous avons donc clairement un rattrapage à opérer. A mon arrivée au Conseil administratif en 2011, j'ai rapidement mis en route les démarches d'analyse permettant d'évaluer les besoins et les opportunités en la matière. Les projets sont en cours de finalisation et j'aurai le plaisir de les présenter dans les prochaines semaines. Ils nécessiteront néanmoins un réel effort en matière d'investissements, afin de rattraper le retard accumulé.

Outre les investissements dans le domaine sportif, quelles priorités pour cette législature?

L'aboutissement de deux projets culturels majeurs tout d'abord, avec la votation populaire sur le projet de rénovation et d'agrandissement du Musée d'art et d'histoire (MAH+) et le vote au Grand Conseil de la partie cantonale du crédit de réalisation de la Nouvelle Comédie. Viendra ensuite le dépôt du crédit pour la Pavillon de la Danse sur la place Sturm. Un accent fort sera également mis sur la médiation, la pédagogie et l'accès à la connaissance, de manière transversale entre les bibliothèques, les institutions scientifiques ou artistiques.

Rencontres improbables pour débattre, projets à la pelle pour innover

Afin de réfléchir ensemble à des solutions durables et solidaires pour Genève, Esther Alder, Maire de Genève, propose de réunir des spécialistes d'une question, mais aussi des représentant-e-s de la société civile et des habitant-e-s autour d'un repas convivial. Avec ces «Rencontres improbables» qui jettent des ponts entre des disciplines et des gens qui n'ont pas l'habitude de se côtoyer, Esther Alder fait le pari de l'intelligence collective.

Traditionnellement, le ou la Maire de la Ville invite pour des déjeuners protocolaires des représentant-e-s des différents milieux et groupes d'intérêts. Banquiers, syndicats, journalistes... viennent tour à tour débattre autour d'une table des enjeux de la Cité. Esther Alder a voulu innover en mélangeant ces différents invités, en y ajoutant quelques spécialistes de la question du jour, ainsi que des personnes désignées par tirage au sort. De quoi enrichir le débat et favoriser des échanges inédits.

Réfléchir ensemble

Partageant un agréable repas du terroir, les participant-e-s sont appelés à réfléchir ensemble sur un sujet inscrit à l'agenda politique. Le thème sera à chaque fois brièvement introduit par une parole d'expert avant d'être partagé par les invité-e-s. Esther Alder veut ainsi stimuler la participation et l'engagement au service de la collectivité.

Ces rendez-vous ont lieu au Palais Eynard, signe fort d'une administration de proximité. Les thèmes abordés seront la lutte contre l'isolement des personnes âgées, la conférence de Paris 2015 sur le climat (COP21), la Journée internationale des Femmes ou encore la Journée internationale de la Terre nourricière.

Plaine de jeunes, Plaine d'idées

Dans le cadre de sa Mairie, Esther Alder souhaite également soutenir des projets innovants qui favorisent la cohésion sociale et la solida-

rité. Pour cela, plusieurs appels à projets, pour lesquels des budgets spécifiques sont réservés, sont prévus. Le premier est lancé dans le cadre du festival *Plaine de jeunes* et court jusqu'au 25 octobre 2015.

Peuvent prétendre à un soutien dans ce cadre les associations de jeunes à but non lucratif, mais aussi les jeunes qui, individuellement et avec le soutien du Groupe de liaison des associations de jeunesse, proposent des actions qui mettent en avant l'engagement au profit d'une amélioration concrète de la vie dans les quartiers ou d'une transmission des savoirs entre les générations.

Pour en savoir plus :

Unité Vie Associative
Tél. 022 418 49 16
Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 04
www.ville-geneve.ch/projetsalapelle

Le 1^{er} août, Genève a célébré l'agriculture de proximité

Samedi 1^{er} août, d'abord au parc la Grange, puis sur les quais, les familles et la Maire de Genève Esther Alder ont eu beaucoup de plaisir à taquiner les animaux – de magnifiques bouviers bernois mais aussi des coqs et des ânes – et à s'initier aux activités ludiques proposées par les *Jardins de Cocagne*, hôte d'honneur, ainsi que de nombreux partenaires de l'agriculture contractuelle de proximité. Une fête nationale très réussie!



L'écrivain Paulo Coelho participera à la remise du Prix Martin Ennals 2015

Le mardi 6 octobre prochain à 18 heures aura lieu à Uni Dufour la cérémonie de remise du Prix Martin Ennals 2015 pour les défenseur-e-s des droits humains. Cette cérémonie est ouverte au public.

Flavia Pansieri, Haut-Commissaire adjointe des Nations Unies aux droits de l'homme, remettra le Prix à l'un-e des trois finalistes en présence de l'écrivain Paulo Coelho, emprisonné et torturé durant la dictature brésilienne, et de Micheline Calmy-Rey, Présidente de la Fondation Martin Ennals et ancienne Présidente de la Confédération.

Pour en savoir plus :

www.martinennalsaward.org

Pour des mises à jour régulières :

événement Facebook

« Prix Martin Ennals 2015 »

Pour twitter: #MartinEnnals

Membres du jury

AMNESTY

ISHR

Human Rights Foundation

icj

FRONTLINE HUMAN RIGHTS

OMCT

fich

HURIDOCS

**CONTRIBUEZ À LEUR PROTECTION,
ASSISTEZ À LA CÉRÉMONIE**

UNI DUFOUR - 6 OCTOBRE 2015 - 18h00

PRIX MARTIN ENNALS 2015
POUR LES DÉFENSEUR-E-S DES DROITS HUMAINS

REMISE DES PRIX OUVERTE AU PUBLIC

ROBERT SANN AUNG
MYANMAR

AHMED MANSOOR
EMIRATS ARABES UNIS

ASMAOU DIALLO
GUINÉE

Culture genevoise et Genève internationale en vedette à Milan

La Ville de Genève présente une riche programmation culturelle sur le Pavillon suisse de l'Expo universelle de Milan du 17 septembre au 31 octobre 2015. Au programme, deux expositions, un mur tactile et des concerts de musicien-ne-s de la région.

La Ville de Genève est présente à l'Expo universelle de Milan aux côtés de Bâle et Zurich pour représenter une Suisse urbaine et ouverte, promouvoir sa capacité d'innovation et ses engagements en faveur d'une agriculture durable, faire rayonner sa richesse culturelle.

Les expositions

« Les réserves de brumes » de Fabrice Gygi: l'art contemporain bénéficie, à Genève, d'une scène dynamique et foisonnante. C'est dans ce contexte que le plasticien genevois Fabrice Gygi s'est vu confier la création d'une installation suscitant la surprise et l'émotion du public, tout en lui offrant du temps pour la réflexion.

« Lessismore »: la Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève (hepia) présente une installation qui dialogue avec le

Pavillon suisse. Des murs végétaux, capables de filtrer les poussières et de fixer les polluants. Un dispositif pour recycler des bouteilles de PET est également présenté.

L'exposition virtuelle de collections muséales autour du thème de l'alimentation: de nombreuses pièces de collection des musées genevois en lien avec la thématique de l'alimentation sont exposées virtuellement sur un mur tactile grâce à une innovation de l'hepia.

Les concerts: de nombreux artistes genevois et lausannois se produisent à Milan sur la scène du Pavillon suisse. Découvrez la programmation musicale, coordonnée par l'Association Label Suisse.

La programmation musicale

Septembre: Larytta (synth pop) mercredi 16, Elvett (Electro-acoustique) jeudi 17, Stevans (Electro Power Pop) vendredi 18, Billie Bird (Folk, acoustique) samedi 19, Rootwords (Hip Hop) dimanche 20, Jérémie Kisling (Chanson) lundi 21. / **Octobre:** The Animen (Rock'n'Roll) samedi 17 et dimanche 18, Yilian Cañizares (Jazz afro-cubain) lundi 19, Orchestre Tout Puissant Marcel

Duchamp (Rock espigle, Tropical post-punk) mardi 20, La Gale (Hip Hop) mercredi 21, Hell's Kitchen (Blues) jeudi 22, The Two (Folk country blues) vendredi 23.

La Genève internationale à l'honneur

Parmi les animations proposées par la Ville de Genève, plusieurs événements mettront également à l'honneur les initiatives de la Genève internationale en faveur d'une alimentation plus durable et équitable.

Forum « Origine, Diversité & Territoires » avec notamment le FiBL (institut de recherche de l'agriculture biologique) et Slow Food International, film et débat sur l'acquisition des terres avec le FIFDH, présentation ludique des activités des organisations internationales sur l'alimentation avec le Projet de changement de la perception de l'ONU, table ronde sur la finance pour l'agriculture avec Sustainable Finance Geneva, ou encore session d'échange sur l'alimentation urbaine avec le réseau Délice.

Pour en savoir plus :

www.ville-geneve.ch/milano2015

Concerts du dimanche : la musique s'écoule depuis bientôt 31 ans

Offrir une programmation de musique classique variée, d'un haut niveau artistique et accessible à un large public est l'objectif principal des Concerts du dimanche de la Ville de Genève. Chaque année depuis bientôt 31 ans, le dimanche en fin d'après-midi, les concerts proposés permettent aussi bien de mettre en valeur le terreau fertile des ensembles et orchestres genevois que de découvrir des artistes du monde entier.

Lors de cette nouvelle saison, vous aurez l'occasion d'entendre le 4 octobre, pour la première fois à Genève, la Sinfonietta Hong Kong,

avec Paul Meyer comme soliste dans un concerto pour clarinette de Mozart. Le Kammerorchester Basel, sous la baguette de Giovanni Antonini et accompagné du pianiste Kristian Bezuidenhout, enchaînera le 8 novembre, avant que la Cappella Mediterranea ne vienne fêter la fin de l'année, le 13 décembre, avec sa production des *Carmina Latina*.

Huit occasions

Le 24 janvier, Gli Angeli Genève présenteront une série de quatre Stabat Mater de styles et d'époques différents, puis nous retrouverons l'Orchestre de Chambre de Genève le 28 février, avec la

soprano Luisa Castellani dans les « Folk Songs » de Luciano Berio. Le 20 mars, l'Orchestre des Pays de Savoie sera le partenaire de Diego Innocenzi, titulaire des Grandes orgues du Victoria Hall, puis nous assisterons au concert de l'Orchestre de la Suisse Romande, le 17 avril, sous la direction du chef finlandais Osmo Vänskä. Le 8 mai, pour le dernier concert de cette saison, nous retrouverons enfin le violoniste David Grimal et son ensemble Les Dissonances pour une série de concertos de Mozart.

Voilà huit occasions de passer vos dimanches au Victoria Hall... Soyez les bienvenu-e-s.

Retrouvez le programme complet sur www.ville-ge.ch/vh



Ne ratez pas ces œuvres qui se jouent de toutes les frontières !

Naturellement! Art, Nature et Singularités est une manifestation d'art contemporain qui incite à la rencontre et au respect des différences. Sa programmation originale s'adresse à tous les amateurs de promenades culturelles et transfrontalières, que ce soit à Bourg-en-Bresse depuis avril dernier, à Coponnex ou à Genève dès septembre.

Reconduite pour la deuxième fois sur la base d'un appel à projets, cette rencontre d'artistes en résidence interagissant avec des personnes en situation de handicap doit déboucher sur une installation artistique dans un site naturel remarquable.

En 2015, La valeur emblématique du projet s'est matérialisée par un échange de terre prélevée sur les différents territoires. A Bourg-en-Bresse, Tony di Napoli, sculpteur et musicien, a réalisé au Champ de Mars une installation visuelle et sonore intitulée *Hors-Limites*, en lien avec des personnes en situation de handicap de l'ADAPEI, Foyer Les quatre vents. A Coponnex, installée sur le sentier du PLAD, l'œuvre de Pierre Guimet s'intitule *Machine Terra/Terre*. Cette construction loufoque, assemblée de bric et de broc, ne se serait pas faite sans l'apport des travailleurs de l'ESAT de la Ferme de Chosal.

Aux Bains des Pâquis

A Genève, Viviane Rabaud prend ses quartiers en septembre aux Bains des Pâquis pour installer *Le Ministère des Affaires de la Terre*. Résultat d'une démarche participative et relationnelle, l'œuvre est élaborée avec la complicité des participants aux ateliers artistiques de la Fondation Cap loisirs, ainsi qu'à celle de personnes anonymes qui prennent part aux *Rencontres Tricotinées*.



« Le Ministère des Affaires de la Terre » en construction.

C'est grâce au soutien du Comité régional franco-genevois (CRFG), dont la Ville de Genève est partie prenante, que cette réunion est rendue possible. N'hésitez pas à vous déplacer à Bourg-en-Bresse pour expérimenter l'œuvre du Champ de Mars! Et les 26 septembre à la Ferme de Chosal et 31 octobre aux Bains des Pâquis, ne ratez pas l'inauguration respective de ces œuvres qui se jouent de toutes les frontières!

Naturellement! Art, Nature et Singularités

3 artistes, 3 lieux, 3 établissements médico-sociaux

Pour en savoir plus:

www.rencontresnaturellement.com

MAH+ Genève : un projet à découvrir au musée



La maquette du futur musée offre une vision globale de la cour et des différentes composantes qui viennent s'y insérer, au cœur des murs existants.

Le projet de rénovation et d'agrandissement du Musée d'art et d'histoire peut sans aucun doute être qualifié de projet au long cours. Il aura fallu patience et abnégation pour naviguer parmi les écueils qui ont jalonné son parcours depuis le premier appel d'offres de 1998.

Aujourd'hui, alors que le permis de construire est accordé et le budget de 132 millions de francs voté, il ne reste plus qu'à attendre l'issue du référendum qui a été déposé le 10 juillet dernier.

La population tranchera

Dans quelques mois, il reviendra donc aux seul-e-s habitantes et habitants de la commune de Genève de trancher et de décider de l'avenir de cette vénérable institution plus que centenaire.

(Re)découvrir le projet

Découvrir ou redécouvrir le projet est possible : un point d'information lui est consacré dans la salle AMAM du Musée d'art et d'histoire. Coupes et plans détaillés des différents niveaux, films, panneaux explicatifs et maquette concourent à donner une information objective, à faire comprendre non seulement l'intention des architectes, mais aussi les objectifs muséologiques.

La maquette, élément essentiel

La maquette du futur Musée d'art et d'histoire à l'échelle 1/200^e offre une vision globale de la cour et des différentes composantes qui viennent s'y insérer, au cœur des murs existants. Elle permet de mieux apprécier comment les différents niveaux – le plateau d'accueil, les mezzanines beaux-arts, le restaurant en toiture – s'articulent dans ce volume.

On perçoit également la réalité des verrières qui recouvrent la cour et la hauteur finale des toitures dont il a beaucoup été question au fil des années.

Enjeux importants

Les enjeux du projet sont importants, pour la Ville, pour le canton, pour le public, pour les collaborateurs et collaboratrices qui travaillent au service des œuvres d'art et des visiteurs et visiteuses. En cette période préférendaire, informer/s'informer restent les garants d'un processus démocratique efficace.

Pour en savoir plus :

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/mah/mah/renovation-et-agrandissement/>
ou mah-geneve.ch

De l'argile au nuage; une archéologie des catalogues

Des tablettes cunéiformes à la dématérialisation sur le cloud, cette exposition se penche sur l'histoire des inventaires, de la classification des livres et de l'histoire des catalogues du 2^e millénaire av. J.-C. au 21^e siècle.

Elle questionne le processus accéléré de dématérialisation des données et l'orientation des lecteurs à travers l'immense quantité de docu-

ments tant physiques que numériques. Depuis son apparition au 2^e millénaire avant J.-C., le catalogue perpétue le geste culturel premier de collecter, de nommer, de décrire et de classer. Il ordonne le chaos du réel selon des découpages particuliers. Aujourd'hui, l'interconnexion des données offre des potentiels inédits. Avec le temps, d'argile crue, les tablettes sont devenues tactiles, mais la nécessité des

catalogues demeure pour faire se rencontrer livres, lecteurs et lectrices.

De l'argile au nuage; une archéologie des catalogues

Du 19 septembre au 21 novembre 2015

Bibliothèque de Genève
Visites, séminaire, conférences
www.bge-geneve.ch

Prix Culture et Société 2015: un cycle à la rencontre des lauréat-e-s

Lors de la cérémonie de remise des Prix Culture et Société 2015 le 30 avril dernier, la Ville de Genève a honoré neuf personnalités œuvrant dans divers domaines et qui contribuent au rayonnement de la cité.

Afin d'offrir aux Genevoises et aux Genevois l'opportunité de les rencontrer en chair et en os, un «Cycle des lauréats» sous mul-

tiples formes (conférence, discussion, visite guidée, etc.) a été mis sur pied sur une période courant de septembre 2015 à mi 2016.

Les lauréat-e-s

Littérature: Daniel de Roulet

Arts plastiques:

Georges Descombes

Musique: Laurent Aubert

Arts de la scène:

Georges Schwizgebel

Arts appliqués: Esther Brinkmann

Sciences: Claire-Anne Siegrist

Sciences humaines:

Jean François Billeter

Action culturelle: Jacques Boesch

Prix spécial 2015:

Patrick Chappatte

Pour en savoir plus sur le programme «Cycle des lauréats»:

www.ville-geneve.ch/prixculturesociete



200 ans de fêtes et de livres!

2015 est l'année des célébrations du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse. C'est en effet le 19 mai 1815 que l'acte d'union a été signé. Pour consolider ce statut, Genève a instauré au fil du temps des rites qui symbolisent le renouvellement de l'alliance. Les multiples commémorations qui ont eu lieu depuis 1864 remplissent ce rôle.

À chacune des fêtes organisées autour de ce thème, des livres commémoratifs, des articles et des caricatures de journaux ont été publiés. L'exposition proposée à la Bibliothèque d'art et d'archéologie montre la production imprimée autour de ces réunions historiques, populaires ou festives. Au travers de cette présentation d'ouvrages littéraires, d'art, d'histoire, d'images, c'est aussi l'aspect ironique, parfois

Le Carillon de Saint-Gervais charivari suisse.
Genève, 9 octobre 1969, p. 3

satirique, ainsi que le regard critique des auteurs et des artistes qui sont mis en exergue.

200 ans de fêtes et de livres!
Autour du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse

Du 10 novembre 2015
au 28 mai 2016

Bibliothèque d'art et d'archéologie
Promenade du Pin 5



Nouveaux regards sur Genève

Les Editions Boabooks, en collaboration avec la Ville de Genève, publient en cette fin d'été un ouvrage présentant une centaine de prises de vues consacrées à notre ville.

Loin des clichés et des images traditionnelles de Genève, cette

publication présente le regard individuel et singulier de 8 photographes professionnel-le-s genevois-e-s, qui ont arpenté les rues de nos différents quartiers pendant 6 mois. Les photographies – et leur mise en perspective – proposent aux lecteurs et lectrices de (re)découvrir leur cité, en prenant

conscience de sa diversité, de sa richesse, mais également de ses paradoxes. Une invitation à être surpris, touché et parfois interloqué par sa propre ville et à donner matière à réflexion pour l'avenir.

Photographies issues de l'exposition Vis-à-vis d'Emmanuelle

Bayart, Aurélien Bergot, Magali Dougados, Julien Gregorio, Elisa Larvego, Patrick Lopreno, Carole Parodi et Nicolas Schopfer. Textes d'Ariane Pollet et Luca Pattaroni.

Prix: CHF 38.-

Editions Boabooks

Tél. 022 340 54 07

www.boabooks.com

La Mobithèque, nouveau véhicule des Bibliothèques municipales

La Mobithèque est le nouveau véhicule hors-murs des Bibliothèques municipales qui permettra de faire découvrir la richesse de ses collections à travers des livres, de la musique, des films ou des outils numériques. Ce véhicule circulera en Ville de Genève dès le mois de septembre.

Equipée en matériel audiovisuel et numérique, la Mobithèque présentera les différentes prestations des Bibliothèques municipales avec un accent particulier sur la collection sport, afin de la faire connaître sur les lieux même des pratiques sportives en Ville de Genève. Tout au long de l'année, elle fréquentera autant des manifes-

tations sportives que culturelles pour y développer des actions de médiation. La première sortie de la Mobithèque aura lieu sur la plaine de Plainpalais, dans le cadre de la manifestation *Plaine de jeunes*, le samedi 26 et le dimanche 27 septembre et sera l'occasion de questionner la relation entre le jeu vidéo et le sport.

La Vieille-Ville, son histoire, ses musées : le nouveau Sentier culturel est arrivé

Les Sentiers culturels, c'est l'occasion d'une balade instructive et enrichissante d'un musée à l'autre, à la découverte des richesses et du patrimoine d'un quartier. Après les quartiers des Nations, des Tranchées et de Plainpalais, le Sentier 4 vous emmène à travers les rues sinueuses de la Vieille-Ville.

De la cathédrale Saint-Pierre et son site archéologique, au Musée international de la Réforme, à l'Hô-

tel de Ville (siège de la vie politique genevoise depuis plus d'un demi-millénaire), à la Maison Tavel, en passant par la rue des Granges et ses hôtels particuliers (à voir le Musée Fondation Zoubov), la maison natale de Jean-Jacques Rousseau devenue Maison de la Littérature, les collections du Musée Barbier-Mueller, sans oublier la très ancienne place du Bourg-de-Four où il fait bon flâner aujourd'hui encore, ce nouvel itinéraire-découverte retrace deux

mille ans d'histoire et atteste du développement économique, politique et religieux de la cité du bout du lac à travers les siècles. Le plan illustré et son application mobile sont gratuits, alors bonne balade!

Pour en savoir plus :
www.ville-geneve.ch/sentiers-culturels

Ce nouvel itinéraire-découverte retrace deux mille ans d'histoire.



Un portail met la biodiversité à portée de tous et toutes

Le canton de Genève dispose d'un système d'information (SITG) accessible à chacun et chacune et d'une richesse souvent méconnue. Le portail dédié aux données « nature » vient de faire un bond en avant remarquable.

Le SITG est un réseau de partenaires publics qui coordonne et diffuse l'ensemble des données du territoire genevois. Si les informations du cadastre, de la mobilité ou de l'aménagement sont majo-

ritaires, les données sur la biodiversité et l'environnement viennent d'être profondément enrichies.

Un portail « nature »

Avec en toile de fond la carte des milieux naturels du canton de Genève élaborée par les Conservatoire et Jardin botaniques, en collaboration avec la Direction Générale de la Nature et du Paysage, il est possible de naviguer très précisément sur l'entier du territoire. A l'affichage, ce sont prairies sèches,

marais, roselières, chênaies et tous les autres milieux naturels ou semi-naturels du canton qui sont proposés et qui bénéficieront prochainement de fiches descriptives très complètes.

Visualiser les informations

Sur le portail, vous pouvez consulter l'ensemble des informations sur les arbres isolés, les zones forestières, les périmètres protégés, les toitures végétalisées, les chemins de randonnées pédestres, les ba-

lades thématiques et bien d'autres encore.

Rendre disponibles et vivantes les données relatives à notre environnement est un excellent moyen de le faire (re)découvrir et de le protéger durablement.

Pour en savoir plus :
www.ge.ch/sitg
<http://ge.ch/carte/pro/?mapresources=NATURE>

Les exoplanètes passionnent Genève et les touristes du monde entier

Déjà plus de 100 000 personnes ont visité cette exposition inédite du Muséum d'histoire naturelle consacrée aux exoplanètes et à leur découverte il y a 20 ans par Michel Mayor et Didier Queloz, deux astrophysiciens suisses de l'Observatoire de Genève.

Rappelons que de nombreuses animations gratuites et autres rendez-vous science & société sont proposés dans le cadre de cet événement. A ne pas manquer cet automne, les conférences excep-

tionnelles comme notamment *Comètes et planètes: les relations intimes* de Willy Benz, le 21 octobre, *Planète Terre: un laboratoire de la vie* de Lionel Cavin ou *Exoplanètes: 20 ans de découvertes* de Didier Queloz, le 17 décembre.

N'oubliez pas de compléter votre parcours astronomique en visitant *Terre & Soleil*, l'exposition sur le site du Musée d'histoire des sciences qui retrace l'histoire des découvertes et des idées qui ont permis de comprendre le statut de

la Terre au sein du système solaire. Une expérience et un voyage pour tous et toutes: 100% science et 100% émotions.

Exoplanètes

Jusqu'au 4 avril 2016
Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1

Terre & Soleil

Jusqu'au 4 avril 2016
Musée d'histoire des sciences
Rue de Lausanne 128



Quatorze œuvres vidéo de Jean-Marie Straub à la Médiathèque du FMAC

Le Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) a acquis récemment quatorze œuvres vidéo de l'un des réalisateurs les plus insoumis et engagés du cinéma contemporain, Jean-Marie Straub.

En 2003, André Iten présentait lors de la 10^e Biennale de l'Image en Mouvement (BIM) une grande rétrospective de l'œuvre filmique de Jean-Marie Straub et Danièle Huillet.

Ce couple de cinéastes réalise, depuis 1963, un cinéma en totale indépendance, rigoureux et politique, toujours conçu à partir et autour

de textes (littéraires pour la plupart), un cinéma dépouillé de tout artifice, remettant en cause les schémas narratifs traditionnels, un cinéma d'une rare radicalité. En 2005, le couple filme un ciné-tract intitulé « Europa 2005 – 27 octobre », qui marque le début d'un travail vidéo que Jean-Marie Straub poursuivra après le décès de Danièle Huillet en 2006. A ce jour, quatorze œuvres ont été réalisées dans ce format; toutes ces œuvres sont désormais visibles et en consultation à la Médiathèque du FMAC.

La Médiathèque du FMAC
Rue des Bains 34



Jean-Marie Straub, *Un conte de Michel de Montaigne*, 2012, vidéo.

Jean-Pierre Saint-Ours, un peintre genevois dans l'Europe des Lumières

Le Musée d'art et d'histoire rend cet automne hommage à l'artiste Jean-Pierre Saint-Ours (1752-1809), dont le nom orne sa façade. Cette rétrospective inédite fera découvrir ce peintre d'histoire et de portraits qui s'inscrit avec originalité dans le néoclassicisme européen.

Formé à Paris, et après une période baroque, Saint-Ours participe au mouvement du « retour à l'Antique », à travers la lecture des Anciens et la recherche d'un nouveau classicisme. Après douze ans passés à Rome, il rejoint Genève en 1792, en pleins troubles politiques, pour défendre sa patrie et ses idées.

Profondément choqué par les événements de la Terreur et déçu dans ses espoirs d'une société plus juste et harmonieuse, il décide finalement d'abandonner toute responsabilité dans la vie publique pour se consacrer à la peinture de portraits historiés de notables culturels, scientifiques et politiques. L'exposition réunit une centaine d'œuvres, dont certaines inédites, avec des recherches graphiques originales. Elle sera suivie en 2016 de la publication du catalogue raisonné de son œuvre peint.

La Lecture de la fable. Portrait de Madame Jean-Pierre Saint-Ours, née Madeleine-Hélène Bois de Chêne, avec ses neveux, 1796.

Jean-Pierre Saint-Ours, un peintre genevois dans l'Europe des Lumières

Du 25 septembre au 31 décembre 2015

Musée d'art et d'histoire, Rue Charles-Galland 2



Les mangas céramiques de Takashi Hinoda

Dans le cadre du Parcours céramique carougeois, qui se déroule du 19 au 27 septembre dans la Cité sarde, le Musée Ariana a l'opportunité d'accueillir six œuvres du céramiste japonais Takashi Hinoda (1968).

Plus connu en Asie, en Océanie et aux États-Unis qu'en Europe, Hinoda fera personnellement le déplacement à Genève afin de procéder à une mise en scène de ses sculptures, les reliant spatialement

par un dessin qui se déploie à travers l'espace d'exposition.

Les sculptures céramiques d'Hinoda affichent un graphisme tragico-déirant tiré des comics américains des années 60, mâtiné de mangas japonais qu'il transpose dans une tridimensionnalité turbulente. Ses créatures hybrides et opprimées, sortes de super-héros génétiquement modifiés, témoignent de la déshumanisation et de la décadence croissante

d'une société dont le mouvement s'accélère de manière exponentielle, au mépris du rythme naturel de l'homme.

Takashi Hinoda – céramiques

Du 24 septembre au 22 novembre 2015

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10

Conférence publique de l'artiste

24 septembre 2015 à 18h30

Musée Ariana (entrée libre).

Takashi Hinoda (1968), *I wonder if I could get a little more volume of the amplifier*, 2014.



Toujours plus d'activités dans les écoles de sport

Diverses disciplines sportives sont proposées et enseignées aux jeunes de 4 à 18 ans durant l'année scolaire, dans un esprit ludique et une atmosphère détendue.

Le Service des sports de la Ville de Genève a pour mission la promotion des activités physiques et sportives sous toutes ses formes. En complément des écoles de

sports d'été, il propose également une abondante offre de cours durant toute l'année scolaire, répondant notamment aux sollicitations des parents. Ces écoles annuelles permettent aux jeunes de découvrir l'apprentissage d'une discipline sportive ou de s'y perfectionner. On y apprend l'esprit d'équipe, la persévérance et le plaisir de jouer, encadré par des moniteurs diplômés.

Nouveautés

Cette année, six nouvelles écoles de sports – arts martiaux, basketball, échecs, escalade, gym artistique et karaté kids – viennent compléter l'offre des sports déjà proposés pour certains d'entre eux dès l'âge de 5 ou 6 ans.

Plus de 20 cours liés également aux activités hivernales comme le hockey, le ski ou le patinage sont au programme, ouverts à l'ensemble des jeunes âgés de 4 à 18 ans en fonction de la discipline sportive et des places disponibles. Les inscriptions se font exclusivement par internet à l'adresse www.ville-geneve.ch/inscription-ecoles-sport.

Cette offre variée devrait permettre de répondre aux besoins des jeunes dans un esprit de bonne camaraderie et empreint de convivialité.

Le Service des sports se réjouit d'accueillir vos enfants et leur souhaite d'ores et déjà une excellente année scolaire 2015-2016.



On y apprend l'esprit d'équipe, la persévérance et le plaisir de jouer.

La patinoire des Vernets vous attend dès cet automne

En hiver, la patinoire des Vernets tourne à plein régime. Bien sûr, l'équipe de Genève Servette Hockey Club joue ses matchs de championnat devant son formidable public qui remplit la patinoire d'une ambiance incroyable.

Mais la glace des Vernets accueille aussi bien les parfaits débutants que les patineurs et patineuses d'occasion ou celles et ceux qui maîtrisent parfaitement l'équilibre précaire du mouvement sur deux lames. Autre utilisation plus ludique, les célèbres discos sur glace organisées par le Service des sports. En effet, une fois par mois, la patinoire vibre aux sons des musiques les plus folles animées par un DJ. Musique, jeux de lumière, bar invitent à venir patiner, danser et passer un bon moment jusqu'à minuit.

Fête de la glace le 1^{er} novembre

Le Service des sports s'associe à l'Association des Patinoires Romandes et Tessinoises (APAR&T) pour organiser le 1^{er} novembre

prochain la Fête de la glace, désormais ancrée dans les habitudes automnales des Genevoises et des Genevois. Afin que chacun puisse se lancer et découvrir les joies de la glisse, de 10h à 16h, l'entrée sera gratuite et des patins seront mis à disposition gracieusement dans la limite des disponibilités.

Que ce soit seul, entre amis ou en famille, vous pourrez vous familiariser avec de nombreux sports: le patinage de loisir bien sûr, le hockey et le patinage artistique. Des démonstrations dans ces différentes disciplines auront lieu.

Discos sur glace

Les samedis de discos sur glace (19h30 à 24h) auront lieu aux dates suivantes: 17 octobre, 21 novembre, 26 décembre 2015, 23 janvier et 6 février 2016.

Le programme détaillé des diverses animations sera prochainement mis en ligne sur le site www.ville-geneve.ch.

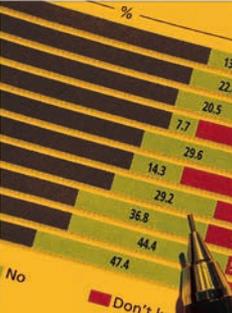
PUBLICITÉ



fehlmann & associés sa
Member of TIAG, The International Accounting Group
Membre de la Chambre Fiduciaire Suisse



révision
fiscalité
comptabilité
expertise
gestion
depuis 1982



15, rue du Jeu-de-l'Arc
Case postale 6259
CH - 1211 Genève 6
Tel: +41 (0)22 7353708
Fax: +41 (0)22 7356113
fiduciaire@fehlmanna.ch

fehlmann & associés SA: diligence et efficacité

www.fehlmanna.ch

Comment la migration vers Genève est une source d'inspiration pour les artistes

En s'associant à la manifestation « Ici c'est ailleurs » pour la deuxième fois, la Ville de Genève met en lumière le rôle que Genève a joué dans la pratique d'un grand nombre d'artistes du monde entier.

Ville dans laquelle se rencontrent et se côtoient les cultures du monde entier, Genève offre une riche opportunité d'observer le dynamisme de la création artistique qui existe ailleurs dans le monde. Elle reflète également de quelle manière ce dynamisme influence cette ville carrefour. Car si Genève est une cité du refuge, elle l'est aussi pour l'art et les artistes. La manifestation « Ici c'est ailleurs », dont

la deuxième édition se déroulera du 13 au 16 octobre au Théâtre St-Gervais, met en lumière le lien entre le fait de se déplacer et celui de créer. La Ville est associée à cet événement depuis ses débuts et œuvre ainsi à valoriser la diversité genevoise.

Programme riche

Avec un programme composé de conférences, de spectacles, d'ateliers, de témoignages ou encore de slam, « Ici c'est ailleurs » permettra au public de découvrir comment la migration vers Genève a été une source d'inspiration dans la pratique d'un grand nombre d'artistes. Création et migration se nourrissent-elles réciproquement ?

Nourrissent-elles Genève ? Au-delà du stéréotype qui dépeint la présence des personnes migrantes à Genève comme un poids, ces quatre jours entre « ici » et « ailleurs » permettront de réfléchir aux enjeux de cet aller-retour qui fait l'identité de Genève.

Pour mener ce projet, le Service Agenda 21 – Ville durable de la Ville de Genève est associé au Bureau de l'intégration des étrangers de l'Etat de Genève et au Théâtre St-Gervais, dont le travail artistique consiste depuis plus de vingt ans à saisir les multiples façons de penser et de représenter notre ville et d'interroger son rapport, compliqué et complexe, avec le monde.

Ici c'est ailleurs

Du 13 au 16 octobre 2015
Théâtre St-Gervais
Rue du Temple 5

Pour en savoir plus :

www.ville-geneve.ch/diversite



Le Centre international d'archivage d'anecdotes (CIAA), conçu et réalisé par Zoé Cadotsch, fait partie de la programmation de « Ici c'est ailleurs ».

Budget 2016 : maîtrise des charges dans un contexte en mouvement

Dans un contexte conjoncturel en mouvement, le Conseil administratif (CA) a dû trouver, cette année encore, un juste équilibre entre la maîtrise des charges et les dépenses essentielles à la qualité de vie dans la commune.

Le projet de budget 2016 est bénéficiaire (+1,3 million), ce grâce à l'abaissement de certaines dépenses permettant ainsi de financer de nouvelles charges. Entre 2007 et 2014, les charges de l'administration municipale ont augmenté de 8,5%, pourcentage faible en comparaison intercommunale. Pour 2016, les charges sont stables (+2,6 millions) et reflète la bonne gestion du CA, qui veille à ce que les recettes provenant de l'impôt soient utilisées de manière efficace afin de fournir des prestations nécessaires à l'ensemble de la population.

Alors que les investissements, limités à 130 millions, sont autofinancés à hauteur de 64,2%, la stratégie de gestion de la dette (30% de taux variable) permet de stabiliser les intérêts dans un contexte de faible augmentation de l'endettement. Pour mémoire, la dette municipale a baissé de 12,7% (234 millions) depuis 2007.

Amélioration de l'offre aux familles

En vue de l'ouverture de trois nouvelles crèches en 2015, le CA propose d'augmenter la subvention destinée à la création de places dans les

institutions de la petite enfance (+2.2 millions pour 305 places). Par ailleurs, au regard de la hausse constante de fréquentation des activités parascolaires, le CA souhaite accroître la participation de la Ville de Genève au financement du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (+ 629'000.- Frs).

Soutien à la formation des jeunes

Pour répondre à l'initiative municipale « Créons des places d'apprentissage pour nos enfants », le CA propose le financement d'un fonds municipal (1.5 millions de francs) pour la formation professionnelle, dont l'objectif est la création de 300 nouvelles places d'apprentissages par année.

Promotion de l'innovation

Afin d'améliorer concrètement la qualité de vie de la population genevoise et de faire face aux grands défis de notre société (changement climatique, raréfaction des ressources naturelles, vieillissement de la population, cohésion sociale, etc.), le CA souhaite lancer un programme d'encouragement à l'innovation sociétale. Ce programme, intitulé G'innove et visant à soutenir financièrement des projets émanant de services municipaux, d'associations ou de PME, sera alimenté par les fonds dits « Aalborg », utilisés par le passé pour financer le Programme stratégique de développement durable.

Les villes suisses à Genève

Genève et Lancy ont organisé la Journée des villes cet été. Membre du comité de l'Union des Villes Suisses, Sandrine Salerno a accueilli les participant-e-s à l'Organisation météorologique mondiale. Cette rencontre annuelle avait pour thème la cohésion sociale.



Respect des personnes LGBT : ce que fait la Ville de Genève



En 2015, la campagne contre l'homophobie et la transphobie de la Ville de Genève encourageait le soutien aux jeunes et mettait en lumière les projets associatifs *Totem*, *jeunes LGBT* et *Le Refuge Genève*.

Pour en savoir plus :
www.ville-geneve.ch/lgbt

A l'instar de l'égalité et de la diversité, la Ville de Genève s'engage depuis de nombreuses années contre les discriminations en raison de l'orientation sexuelle ou de l'identité de genre et pour un meilleur accueil des personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres (LGBT) sur son territoire. Cet engagement s'est renforcé en 2012 par la création d'un poste dédié au sein du pôle Égalité-Diversité du Service Agenda 21 – Ville durable. Quel bilan après 3 ans d'action ?

La politique de lutte contre l'homophobie et la transphobie mise en place par la Ville s'articule selon quatre axes principaux qui sont le soutien aux associations, la sensibilisation citoyenne, la coopération internationale et le travail à l'interne de l'administration. L'action associative est soutenue par des subventions et reçoit une aide au montage des projets. Depuis 2012, ce sont ainsi plus de 30 projets qui ont été et sont encore accompagnés, comme, par exemple, les Assises de la diversité au travail, le colloque *Familles Arc-en-ciel*, le festival *Everybody's Perfect* ou le centre d'accueil d'urgence pour jeunes LGBT *Le Refuge Genève*.

Chaque année, à l'occasion de la Journée internationale de lutte contre l'homophobie et la transphobie du 17 mai, la Ville de Genève lance, en collaboration avec les associations, une campagne d'affichage pour sensibiliser la population à des thèmes variés comme le soutien aux jeunes ou les discriminations au travail. D'autres actions ont également lieu tout au long de l'année avec, par exemple, des événements dans le cadre de CinéTransat ou du

Festival du film et Forum international sur les droits humains (FIFDH).

Une administration mobilisée

Sous l'impulsion du Service Agenda 21, c'est l'ensemble des services municipaux qui se mobilise. Les Bibliothèques municipales proposent ainsi chaque année des pistes de lecture non stéréotypées et une semaine d'événements culturels. Le Service de la Petite enfance développe l'accueil des familles arc-en-ciel, entre autres en adaptant ses formulaires à tous les types de parentalité. Les Services des sports et de la jeunesse mettent en place des actions contre les discriminations dans les infrastructures sportives et de loisir. La Police municipale améliore sa prise en charge des agressions homophobes et transphobes avec une formation spécifique de ses agent-e-s.

Dans le cadre de la coopération internationale, la Délégation Genève Ville Solidaire soutient la promotion des droits humains et l'aide aux personnes LGBT menacées au Cameroun, au Guatemala, au Pérou et en Côte d'Ivoire. A l'interne, la Direction des ressources humaines veille au respect et à la non-discrimination des 4000 collaborateurs et collaboratrices de la Ville, quelles que soient leur orientation sexuelle et leur identité de genre, et met en place des séances de formation continue.

Reconnaissance internationale

La politique mise en place par la Ville répond tant à une demande de la société civile qu'aux recommandations internationales. Elle est aussi conforme à l'esprit de la nouvelle Consti-

tution genevoise qui rappelle que « nul ne doit subir de discrimination du fait notamment [...] de son orientation sexuelle. »

Pionnière en Suisse, la Ville de Genève est régulièrement sollicitée pour partager son expérience et présenter ses bonnes pratiques (lire ci-dessous). La Commission européenne contre le racisme et l'intolérance (ECRI) a ainsi salué les efforts de la Ville de Genève dans son rapport 2014, pourtant sévère pour notre pays qui, contrairement à d'autres discriminations, ne possède aucune instance spécifique pour lutter contre l'homophobie et la transphobie au niveau national.

Genève accueille le Rainbow Cities Network 2015

Le 24 novembre 2010, le Conseil municipal acceptait à l'unanimité la motion 949 qui demandait à la Ville de Genève, capitale des droits humains et siège du Conseil des droits de l'Homme, de s'engager contre les discriminations en prenant la tête d'une « Coalition des villes contre l'homophobie ». Depuis lors, la Ville de Genève a rejoint le Rainbow Cities International Network et organise en novembre prochain la rencontre annuelle du réseau. L'occasion pour la Ville de présenter son travail et celui des nombreuses organisations locales et internationales qui œuvrent à Genève pour le respect des droits humains des personnes LGBT, mais surtout de s'enrichir des expériences menées par de nombreuses villes, en Europe et au-delà.

Cité-métiers.ch, l'expo : la Ville de Genève fait son cinéma

La cinquième édition de la Cité des métiers et de la formation aura lieu du 3 au 8 novembre 2015 à Palexpo Genève. La Ville de Genève, l'un des sponsors principaux, participera à cette manifestation qui accueille un public nombreux et de tout âge.

A cette occasion, l'administration municipale présentera ses 35 filières d'apprentissage, ses métiers et ses diverses opportunités de stages et de jobs d'été. Elle confirme ainsi sa responsabilité d'entreprise formatrice, engagée et solidaire. En effet, la municipalité s'engage à assurer un encadrement de qualité afin de conduire ses apprenties et apprentis au CFC (Certificat Fédéral de Capacité) ou à l'AFP (Attestation Fédérale de Formation Professionnelle). Les jeunes bénéficient d'un suivi per-

sonnalisé et de cours à l'interne destinés à les accompagner dans leur apprentissage et à les préparer au monde professionnel.

6 jours pour découvrir nos métiers

Pour cette cinquième édition, la Ville de Genève disposera d'un stand ressemblant à une salle de cinéma situé dans la zone « Collectivités publiques ». Des apprenties et apprentis ainsi que leurs formateurs et formatrices seront présent-e-s pour évoquer leur filière de formation et répondre en direct aux questions du public.

Les candidat-e-s intéressé-e-s par un apprentissage pour la rentrée scolaire 2016-17 pourront bénéficier de prestations de conseil et d'information pour déposer leur dossier de candidature. En outre, un « Espace cinéma » convivial

permettra aux jeunes de s'asseoir librement pour visionner des films sur les métiers de la Ville, échanger et recevoir des informations de professionnel-le-s de l'administration municipale. Enfin, des prospectus comprenant de nombreuses informations et adresses utiles sur les

métiers, les stages et jobs d'été offerts par la Ville de Genève seront à disposition et des surprises distribuées aux personnes venues visiter le stand.

Pour en savoir plus :

www.ville-geneve.ch/cite-metiers



Cette année, le stand de la Ville de Genève aura pour thème le cinéma et fera découvrir les métiers de l'administration de manière ludique.

PUBLICITÉ



Et si vous réduisiez votre facture d'électricité?

Déjà + de 12'000 inscrits
Participation gratuite
sur www.sig-activeco.ch



LES ÉNERGIES 

Tri des déchets dans les parcs : un premier test encourageant

Le tri des déchets est aujourd'hui omniprésent: dans les commerces, à la maison et même récemment dans les gares. On le sait: cela réduit le volume de déchets incinérés tandis que les déchets triés sont valorisés, participant ainsi à la protection de l'environnement.

C'est dans cette optique que le Service des espaces verts (SEVE), rattaché au Département de l'environnement urbain et de la sécurité, a initié l'installation de centres de tri dans les parcs. Un essai promoteur a été réalisé cet été dans le parc La Grange.

Centres de tri

A la mi-juillet, les poubelles du parc ont été enlevées et remplacées par des centres de tri situés aux entrées dans les lieux de passage.

Ceux-ci permettent d'évacuer les déchets incinérables et de recycler le verre, le PET et l'aluminium. Le choix de ces déchets repose sur une analyse du contenu des déchets récoltés durant plusieurs week-ends.

Le regroupement des bidons destinés à constituer les centres de tri amène à réduire le nombre de point de collecte des déchets. Une fois débarrassé de ses innombrables corbeilles, le parc retrouve sa beauté d'origine.

Se familiariser au recyclage

Le public n'est pas lésé pour autant. Les poubelles ne doivent pas se chercher puisqu'elles attendent à côté des centres de tri. Impossible de sortir du parc sans rencontrer une corbeille. Et leur renforcement à proximité des aires



L'essai réalisé cet été dans le parc La Grange est très prometteur. Le tri effectué est très bien fait et permet un bon recyclage.

..... PUBLICITÉ

BUSINESS EDUCATION | GLOBAL PERSPECTIVE

UNIVERSITE IFM BUSINESS SCHOOL

**BACHELOR
MASTER / MBA**

Management
Banque & Finance
Family Business

International Business
Communication & Marketing
Trading de Pétrole & Gaz

Formations
accréditées

Français & Anglais
ou bilingue

Professeurs
avec expérience

Approche pratique
New MBA en emploi

Campus rénové
au centre-ville

Entreprises
visites & network

Services carrière
Top recrutement

Admission simplifiée
3 entrées / année

UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management
Tél : 0223222580 - www.universiteifm.com - Genève

de jeux permet même aux enfants de se familiariser au recyclage.

Les premiers constats de l'expérience sont positifs. Le tri effectué est très bien fait et permet un bon recyclage. Et malgré une diminution des poubelles, le littering (déchets jetés au sol) n'a pas augmenté, prouvant le civisme du public.

Résultats encourageants

Ces résultats sont d'autant plus encourageants que, par le passé, les essais n'avaient pas été concluants. Un test avait été réalisé en 2011 par le Service Voirie - Ville propre. Des cylindres de couleurs disposés aux Bastions, à Plainpalais ainsi qu'au quai Général-Guisan permettaient de jeter ses déchets de manière responsable. Sans succès. Les volumes des corbeilles n'étaient pas suffisants pour les déchets jetés et le public très peu discipliné...

Plus récemment c'est au sentier des Saules que le Service Voirie-

Ville propre a installé des modules de tri. Toutefois, le public qui fréquente les lieux ne se montre malheureusement pas toujours rigoureux dans son tri (mélange des déchets...).

Test au parc des Franchises

Le Département de l'environnement urbain et de la sécurité, présidé par Guillaume Barazzone, souhaite toutefois poursuivre l'expérience dans les parcs. Car la Ville doit améliorer son taux de recyclage.

Le Service des espaces verts a récemment installé des centres de tri au parc des Franchises. Il pourra ainsi affiner ses observations et comparer la réaction de publics différents. Ensuite, il évaluera de manière objective cette opération et, le cas échéant, procédera à quelques adaptations.

En effet, une enquête de satisfaction menée auprès des utilisateurs et utilisatrices permettra de tenir compte de ses attentes.

Adresses

Espace Ville de Genève

1, Pont de la Machine
Tél. 022 418 99 00
(information)

Tél. 022 418 98 70
(pièces d'identité)

Maison des arts du Grütli (billeterie)

16, rue du Général-Dufour
Tél. 0800 418 418

Gérance immobilière municipale

5, rue de l'Hôtel-de-Ville
Tél. 022 418 34 05

Voirie – Ville propre

10, rue François-Dussaud
Tél. 0800 22 42 22

Point info-services

8, rue Hoffmann
(Servette)
22, rue Dancet
(Plainpalais)

18, rue Gautier
(Pâquis)
50, rue de Montchoisy
(Eaux-Vives)
Tél. 0800 44 77 00

Service social

25, rue Dizerens
Tél. 022 418 47 00

Service de l'état civil

37, rue de la Mairie
Tél. 022 418 66 50

Bureau d'information petite enfance

4, rue Rousseau
Tél. 022 418 81 81

Service des sports

4, rue Hans-Wilsdorf
Tél. 022 418 40 00

Cité seniors

28, rue Amat
62, rue de Lausanne
Tél. 0800 18 19 20

Sur le web

Cinéma www.cine.ch couvre l'actualité des salles de cinéma en Suisse romande et en France voisine. En plus d'informations détaillées sur chaque film à l'affiche, on y trouve notamment les sorties de la semaine, les bandes annonces, les horaires par film ou par salle, un palmarès, des informations sur les différents festivals, une base de données des acteurs et réalisateurs, ...

Pharmacies de garde Vous êtes souffrant-e et à la recherche d'une pharmacie ouverte en dehors des horaires habituels? Le site www.pharmageneve.ch fournit chaque semaine la liste des pharmacies de garde à Genève. On y trouve également un grand nombre d'informations utiles en matière de bien-être, de prévention et de promotion de la santé, ainsi que des actualités et une liste de questions fréquentes.

Solidarité Le Samedi du partage permet à une cinquantaine d'associations caritatives et autres services d'utilité publique genevois de récolter des produits d'hygiène et des denrées alimentaires pour les personnes en situation précaire. Cette action se déroule deux fois par an, en juin et novembre, dans 75 supermarchés avec l'aide de 900 bénévoles. Elle a pris beaucoup d'ampleur depuis sa création en 1993 (270 tonnes de marchandises récoltées en 2014). Le prochain Samedi du partage aura lieu samedi 28 novembre 2015. Pour en savoir plus sur l'association, consultez le site www.samedidupartage.ch.

PUBLICITÉ



SALON - LITERIE CANAPÉ-LIT



TVA OFFERTE + 20 % de RABAIS !

Jusqu'au 30/11/15

3 ENSEIGNES RÉUNIES SUR 1200 M² D'EXPO

RUE DE LAUSANNE 74/76 - GENÈVE À côté de la gare de Cornavin **Tél. 022 566 77 08** (parking gratuit)

Les ponts et quais de l'Arve inspectés après la crue

Personne n'a oublié l'impressionnante crue de l'Arve du mois de mai dernier, lorsque le débit du cours d'eau est passé des 77m^{3/s} habituels à plus de 900! Après les interventions d'urgence, la Ville réalise maintenant l'inspection de la partie immergée des ponts et quais, pour s'assurer de la solidité de leurs fondations.

La crue a laissé des traces visibles, notamment l'accumulation d'embâcles dans les piles de certains ponts. Il s'agit des nombreux troncs et branchages, restés bloqués, qu'il a fallu enlever pour assurer la sécurité de ces ouvrages. Au mois de juillet, une opération hors du commun a eu lieu au pont du Val-d'Arve, dont les appuis ont été débarrassés de

40m³ de bois. Une autogreue a été nécessaire pour hisser les troncs, qui ont été sciés sur place par une équipe de bûcherons. D'autres interventions ont eu lieu au pont de la Fontenette et à la passerelle du Bois-de-la-Bâtie.

Cartographier le lit de la rivière

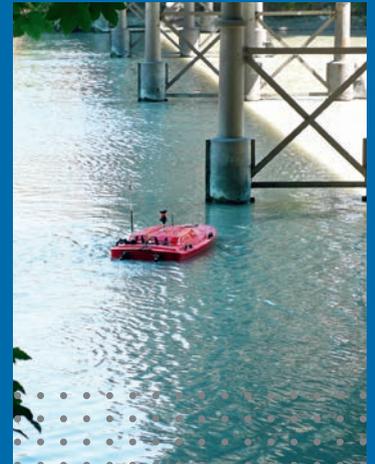
Hormis ces travaux spectaculaires, la Ville procède actuellement à l'examen des fondations de chaque ouvrage. En effet, lors de crues, le lit de l'Arve peut se modifier et créer des « affouillements » autour des piles des ponts, c'est-à-dire des fosses qui fragilisent leur structure porteuse. Dans les eaux troubles de l'Arve, ces vérifications ne peuvent se faire visuellement, mais s'effectuent à l'aide d'une technique appelée « bathymétrie ».

Un bateau télécommandé envoie des signaux dans les profondeurs, qui sont réfléchis et permettent ainsi de cartographier le lit de la rivière. En fonction des résultats obtenus, des travaux de consolidation des fondations de certains ponts devront peut-être avoir lieu.

Étudier les risques

En parallèle, les études sur les risques de débordements, déjà engagées par le Canton, la Ville et SIG avant la crue, se poursuivent. Elles ont permis de réagir de manière appropriée durant l'événement et d'assurer en tout temps la sécurité de la population.

Examen du lit de l'Arve par bathymétrie.



Des logements et équipements publics prendront place à la route de Vernier

Au 115 route de Vernier, dans un secteur en plein développement, la Ville de Genève souhaite réaliser des équipements pour le sport et la jeunesse, une auberge et des bureaux. Deux immeubles de logements seront bâtis par la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social, qui bénéficie d'un droit de superficie. Un concours d'architecture a été organisé.

Le projet lauréat «1,2,3 et quatre» est dû au bureau DLP architectes associés, Eric Dunant et Lopes & Périnet-Marquet.

Projet complexe

L'enjeu était complexe: le site comporte de nombreuses contraintes, tels les problèmes liés au trafic important sur la route de Vernier et le bruit que cela engendre ou la proximité des citernes d'hydrocarbures. De plus, il s'agit de faire cohabiter des activités très différentes les unes avec les autres.

Le jury a été séduit par la simplicité du projet lauréat. Les deux bâtiments à vocation publique s'articulent bien entre eux, grâce notamment à leurs larges porte-à-faux qui dialoguent l'un avec l'autre. Le bâtiment à proximité du Centre

sportif du Bois-des-Frères accueillera un centre régional de tennis de table et des terrains de squash. La Maison des associations sportives de la rive droite s'y installera. La configuration proposée permet d'envisager facilement une évolution d'utilisation et une reconversion si nécessaire.

L'auberge de jeunesse comportera 160 lits et offrira un hébergement à des sportifs ou des artistes en stage ou en résidence. Elle sera également ouverte aux voyageurs. Les étages inférieurs comporteront des locaux de répétition de musique ainsi qu'une salle de spectacles.

50 appartements

Deux immeubles locatifs, comprenant 50 appartements allant du 2 au 6 pièces, seront érigés. Des arcades et des locaux pour activités prendront place aux étages inférieurs. Les architectes ont adapté les largeurs de ces deux bâtiments, en réduisant celle de l'immeuble situé le long de la route de Vernier. Il sera composé essentiellement de petits appartements dont les chambres seront situées à l'arrière tandis que les cuisines et les distributions donneront sur la route. Des cinq pièces seront aménagés aux extrémités, sur les pignons. Le



Le jury a été séduit par la simplicité du projet lauréat.

deuxième immeuble accueillera des 4, 5 et 6 pièces traversants. Les appartements sont variés et intelligemment pensés: les zones d'accès sont bien identifiées, les loggias généreuses, l'articulation entre la cuisine, la salle à manger et le séjour est bonne, les espaces des appartements de 2 pièces sont généreux, le positionnement «éclaté» des chambres donne une certaine intimité et indépendance à ces pièces.

A terme, la circulation sur la route de Vernier devrait s'apaiser grâce à l'arrivée d'un tram et la proximité d'une gare CEVA. Le quartier en sera dynamisé. Les travaux pourraient commencer d'ici deux ans.

La Ville expose sa maquette, phase 2

L'exposition de la maquette a connu un vif succès public lors de sa première étape. Dès septembre, découvrez une nouvelle configuration de la maquette de la Ville de Genève. Cette deuxième phase d'exposition montre la ville et une sélection de réalisations, de chantiers en cours et de projets, à l'aide de 68 modules.

La maquette de la Ville de Genève modélise, à l'échelle 1:500, l'ensemble du territoire com-

munal. Elle est constituée de pièces amovibles, reproduisant exactement les bâtiments, les espaces verts, les voies de circulation, les arbres et les cours d'eau. Elle est une aide précieuse pour visualiser un quartier et tester des projets d'aménagements. Elle est également utile, à l'échelle des bâtiments, pour intégrer les nouvelles constructions à venir ou réalisées dans leur contexte urbain. Cette maquette sert également souvent de support pour les concours d'architecture organisés par la Ville de Genève.

Les principaux chantiers en cours

Cette phase d'exposition met l'accent sur une sélection de réalisations, de chantiers en cours et de projets qui témoignent du dynamisme de la commune. Le diaporama qui l'accompagne permet de visualiser les principaux chantiers en cours ou récemment terminés. Des documents complémentaires illustrant les projets sont également consultables sur place.

Un troisième volet de l'exposition, qui se déroulera du 20 janvier au 28 mai 2016, permettra de visualiser la totalité de la maquette.



La Ville expose sa maquette. Deuxième phase de l'exposition

Jusqu'au 12 décembre 2015

Rue du Stand 25, rez-de-chaussée.

Du mercredi au samedi: 11h – 18h

Arrêts TPG: Stand, Palladium

Renseignements: 022 418 96 99

Visites guidées sur réservation

Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch/expo-maquette

L'exposition de la maquette connaît un beau succès auprès du public.

Les pavés de la place du Molard sont remis à neuf

Des travaux de pavage ont été réalisés ce printemps à la place du Molard pour remettre à neuf toute la surface de cet espace public. Cet automne, le chantier reprendra à la rue Neuve-du-Molard, jusqu'à la rue Robert-Céard.

Le revêtement en pavés de la place du Molard a été réalisé il y a plus de dix ans, lors du réaménagement complet de ce lieu. Parmi les pavés de pierre sont placés 1857 pavés lumineux, disposés de manière aléatoire. Tous ces pavés ont pour particularité d'être posés sur une structure dite souple, soit une fondation en grave concassée, un réglage fin, un enrobé et un lit de pose en gravillons, avec des joints souples. Non scellés, ils sont ainsi facilement démontables pour l'entretien des pavés lumineux.

Au fil des ans et sous l'effet des sollicitations d'usage, du nettoyage et des événements climatiques, les joints se sont détériorés créant des vides entre les pavés et favorisant leur déchaussement.

Les travaux ont consisté à réparer ces joints, en conservant leurs caractéristiques souples et poreuses. Un repositionnement des pavés a également été réalisé pour garantir la bonne exécution et largeur des joints. Ces travaux ont été réalisés en interne par la Ville de Genève, qui dispose d'une équipe de paveurs qualifiés au sein du Service du génie civil. Entre 5 et 10 personnes ont ainsi œuvré durant plusieurs mois pour rénover les 2700m² de la place. Plus de 100 pavés lumineux ont également été remplacés à cette occasion.

Travail minutieux et fastidieux

Les ouvriers ont effectué un travail minutieux et fastidieux, en reprenant le pavage rangée par rangée. La planification des travaux a tenu compte des nombreuses contraintes du site, notamment du point de vue de l'accessibilité, des horaires et de la mise à disposition des espaces consacrés aux terrasses.

Le pavage sera également remis à neuf à la rue Neuve-du-Molard, sur le tronçon entre la place

du Molard et la rue Robert-Céard. Le chantier débutera après la fermeture des terrasses et sera effectué par étapes, pour garantir l'accès aux immeubles et commerces.



Entre 5 et 10 personnes ont œuvré durant plusieurs mois pour rénover les 2700m² de la place.

Un nouveau pavillon doré aux Cropettes

Le bâtiment parascolaire de l'école des Cropettes a été entièrement rénové et surélevé. C'est aujourd'hui un pavillon polyvalent qui offre, entre autres, une nouvelle salle de gymnastique en hauteur avec une vue imprenable sur le paysage alentour.

Ce bâtiment concentre désormais plusieurs types d'activités : scolaires, extrascolaires et associatives. Le quartier en avait besoin ! En effet, si les effectifs scolaires de l'école des Cropettes sont stables, les besoins scolaires et parascolaires ont considérablement évolué au fil du temps. La nécessité de construire une nouvelle salle de gymnastique et un restaurant scolaire était notamment avérée, mais en parallèle, le quartier manquait d'infrastructures à disposition de ses habitantes et habitants.

Bâtiment compact et multifonctionnel

En 2010, la Ville a organisé un concours d'architecture pour transformer le bâtiment parascolaire de l'école des Cropettes en un lieu qui permette cette polyvalence. Le projet lauréat de LVPH architectes a pris le parti de surélever et d'étendre le bâtiment existant afin de concentrer les activités en un seul volume très compact et multifonctionnel. Cette solution permet également de restituer la continuité du parc des Cropettes jusqu'à ses limites et de rompre avec la logique d'adjonctions successives de pavillons.

La façade du bâtiment est recouverte d'une peau en métal doré qui crée un jeu de transparences et favorise son intégration dans le site. A l'intérieur, la salle de gymnastique en hauteur se présente comme une large percée à travers le bâtiment. Elle offre aux utilisateurs et utilisatrices une magnifique vue sur le parc et la ville.

Cette salle a également été conçue pour être transformée en espace polyvalent mis à disposition des habitantes et des habitants pour l'organisation de manifestations.

Le rez-de-chaussée est occupé par un restaurant scolaire d'une capacité de plus de 200 places. Au premier niveau, les trois salles d'activités parascolaires ont été conservées et remises à neuf. L'extension du bâtiment accueille en outre six locaux de musique.

Energie 100% renouvelable et locale

Le pavillon doré de l'école des Cropettes est aussi un bâtiment à énergie positive ! Les panneaux photovoltaïques et hybrides recouvrant sa toiture permettent, en effet, d'assurer la totalité de la consommation électrique nécessaire au fonctionnement de la pompe à chaleur ainsi qu'au préchauffage de l'eau sanitaire. Ce nouvel équipement à haute performance énergétique répond désormais aux besoins de l'école des Cropettes et des habitantes et habitants du quartier.



Ce bâtiment concentre désormais plusieurs types d'activités : scolaires, extrascolaires et associatives. Le quartier en avait besoin !

Bientôt moins de bruit sur l'axe Guisan-Versonnex aux Eaux-Vives

La Ville pose un nouveau revêtement phonoabsorbant sur l'axe constitué par le quai du Général-Guisan, la rue François-Versonnex et un tronçon de la rue Pictet-de-Rochemont. Les riverain-e-s bénéficieront ainsi d'une diminution sensible du bruit routier.

Les travaux ont débuté au mois de septembre et se poursuivront jusqu'au mois de novembre 2015. Ils consistent à remettre en état la chaussée et à rénover une canalisation située à proximité du pont

du Mont-Blanc, positionnée en diagonale sous les voies de circulation. Un revêtement phonoabsorbant sera ensuite posé sur toute la surface de cet axe très fréquenté.

La Ville de Genève met en place ce type de revêtement partout où cela est possible, afin de réduire le bruit routier et d'améliorer le confort des habitantes et habitants ainsi que des passantes et passants.

Pour pouvoir réaliser ces travaux, la suppression temporaire de voies

de circulation est nécessaire. Le trafic est toutefois maintenu, mais la Ville recommande aux conducteurs de privilégier d'autres itinéraires durant les travaux et de suivre les directives de déviation.

La Ville profite aussi de ces travaux pour améliorer les déplacements des personnes à mobilité réduite en réalisant les abaissements de trottoirs manquants. Ils seront équipés de bandes podotactiles, destinées aux aveugles et malvoyants.

La Ville de Genève met en place ce type de revêtement phonoabsorbant partout où cela est possible.



Journée internationale du 1^{er} octobre: les aîné-e-s, une valeur sûre

Depuis 2010, la Ville célèbre la Journée internationale des personnes âgées en déclinant, à chaque fois, une problématique spécifique. « Les aîné-e-s, une valeur sûre », tel est le thème de la journée du 1^{er} octobre 2015. Une manière pour le Département de la cohésion sociale et de la solidarité et sa magistrate, la Maire Esther Alder, de mettre en évidence les compétences et les expériences accumulées par les aîné-e-s au service de la collectivité.

Venez découvrir la richesse des aîné-e-s tout au long d'une journée organisée en collaboration avec de nombreuses associations et coordonnée par les Unités d'action communautaire.

Dans plusieurs quartiers

Vous avez 60 ans ou plus? Vous êtes plus jeune mais vous vous intéressez à la thématique du vieillissement? Venez découvrir, le 1er octobre 2015, les événements de proximité organisés dans les quartiers de la Servette, de Plainpalais/Jonction, de Champel et des Grottes.

Rendez-vous dès 9 heures à la Servette pour partager un « temps d'écriture ». A moins que vous ne préfériez découvrir à Plainpalais les divers ateliers de peinture et de bricolage organisés grâce à l'engagement des aîné-e-s du quartier. Après un repas à la Maison de quartier de la Jonction, le programme se poursuit l'après-midi avec une discussion sur le thème

de la journée: « Les aîné-e-s, une valeur sûre ». A Champel, le public pourra assister à une conférence sur le vieillissement positif, suivie de témoignages. On se retrouve vers 16 heures aux Grottes pour déguster des produits du terroir dans le cadre d'un atelier de transmission des savoirs avec des artisans du quartier. Enfin, la journée s'achève avec un grand bal à Cité Vieusseux organisé avec l'association Dancing Communities.

Gageons que cette journée amènera chacun et chacune à prendre conscience du rôle-clé des aîné-e-s dans la société d'aujourd'hui: citoyennes et citoyens à part entière, expert-e-s de leur ville, de son passé mais aussi de son avenir, ils ont beaucoup à nous apprendre à toutes et à tous!

Pour en savoir plus

Cité Seniors

Tél. 0800 18 19 20 ou 022 418 53 61

La journée est organisée en collaboration avec de nombreuses associations et coordonnée par les Unités d'action communautaire.



Rencontres et débats à Cité Seniors : « Genève ville plurielle, ville d'accueil »

Alors que la question des migrations est d'une grande actualité à l'échelle internationale, il n'est pas anodin de réfléchir à la Genève, terre d'accueil. C'est ce qui sera proposé les 2, 3 et 4 octobre à Cité Seniors.

Comment la Cité parvient-elle à accueillir et à intégrer les différentes communautés culturelles? La question du « comment vivre ensemble »

dans un contexte multiculturel sera débattue avec la participation de chercheurs (sociologues, anthropologues etc.) de divers horizons, d'associations et de personnalités politiques. Chacune des trois journées est dédiée à un sous-thème spécifique: « L'homme dans sa diversité » (2 octobre), « Planète Genève » (3 octobre) et « Comment vivre ensemble » (4 octobre).

Par ailleurs, la question du « bien vivre ensemble » traverse comme un fil rouge le programme semestriel de Cité Seniors, grâce à des conférences, des cours, des ateliers et des débats.

Pour en savoir plus:

Cité Seniors

Tél. 022 418 53 61

Les Promotions Seniors fêtent les nouveaux et nouvelles retraité-e-s

La Ville de Genève organise pour la troisième fois les Promotions Seniors, un événement spécialement dédié aux nouveaux et nouvelles retraité-e-s. Cette année, les hommes nés en 1950 et les femmes nées en 1951 sont invité-e-s à cette manifestation qui a lieu en présence d'Esther Alder, Maire de Genève, le mercredi 14 octobre, dès 19h30, au Palladium.

Cette soirée festive marque la volonté de la Ville de Genève de valoriser, sous une forme à la fois ritualisée et dynamique, le passage à la retraite et de témoigner sa reconnaissance à l'égard des aînées et des aînés pour les services rendus à la collectivité. Après un apéritif de bienvenue, la partie officielle débutera avec une allocution de la Maire de Genève Esther Alder. Deux personnalités romandes appor-

teront ensuite leur témoignage sur la retraite: Françoise Buffat, journaliste bien connue, et Roger Pfund, artiste et homme de communication. De nombreux stands seront à la disposition des invitées et des invités pour les informer sur les différentes possibilités de rester actif, notamment en s'engageant dans le bénévolat. Un buffet et des animations musicales compléteront le programme de la soirée.

La crèche Origami, un partenariat public-privé pour 104 nouvelles places d'accueil

Un partenariat public-privé pour une nouvelle crèche permet d'augmenter considérablement l'offre d'accueil petite enfance dans le quartier des Pâquis. La nouvelle crèche Origami et des places supplémentaires mises à disposition à la crèche du Léman totalisent près de 200 places de plus. Un saut quantitatif considérable, de quoi satisfaire de nombreuses familles.

La crèche Origami repose sur un partenariat financier entre la Ville de Genève et l'entreprise JTI. Elle propose 104 nouvelles places d'accueil, dont 24 sont réservées à des enfants domiciliés en ville, dans le quartier de Pâquis-Sécheron, où la pression de la demande pour l'accueil des enfants de moins de 2 ans est importante. Le solde des places est à disposition des enfants des collaborateurs et

des collaboratrices de la grande multinationale voisine.

Le taux de couverture des besoins exprimés dans ce quartier atteint 85%, ce qui équivaut à la moyenne de la Ville de Genève. Il faut relever les qualités architecturales et l'originalité du bâtiment qui accueille les petits, à proximité du bâtiment de JTI.

La crèche de Chateaubriand s'agrandit

Le quartier bénéficie également de l'agrandissement de la crèche Chateaubriand dont le bâtiment, au terme d'un an de travaux, a été doté d'un étage supplémentaire, donnant ainsi naissance à la crèche du Léman. Au rez-de-chaussée, 42 places sont offertes, ainsi qu'une crèche de dépannage de 12 places. Au 1^{er} étage, la crèche du Léman

proposera, à terme, 92 places d'accueil pour des enfants jusqu'à 4 ans. L'ouverture des places d'accueil de ce nouvel espace s'effectuera de manière échelonnée de

la rentrée 2015 à la rentrée 2016. Ces nouveaux locaux, spacieux et lumineux, témoignent de la mise en œuvre de la politique de la Ville de Genève en faveur des familles.

L'offre d'accueil petite enfance est considérablement augmentée dans le quartier des Pâquis.



La crèche Ella Maillart s'ouvre à Plainpalais

Depuis cette rentrée, les familles du quartier de Plainpalais disposent d'une nouvelle institution de la petite enfance. Elle porte le nom d'Ella Maillart, la célèbre écrivaine-voyageuse suisse. Elle dispose de 94 places d'accueil pour les petits.

La crèche Ella Maillart est fonctionnelle depuis fin août 2015 et son ouverture a été planifiée en deux temps: 69 places ont été ouvertes à fin août, et 25 places supplémentaires seront proposées à la rentrée 2016. Ainsi, à terme, les

enfants de chaque tranche d'âge, de 3 mois à l'âge scolaire, bénéficieront d'une vingtaine de places d'accueil, pour une offre totale de 94 places. Le bâtiment répond aux normes énergétiques et de développement durable en vigueur. La crèche Ella Maillart dispose d'un espace de vie extérieur qui contribue grandement à la qualité du cadre d'accueil des enfants.

L'ouverture de cette institution va permettre de répondre à l'importante demande de places dans le quartier de Plainpalais, particuliè-

rement pour les enfants de moins de deux ans. Avec la nouvelle crèche Ella Maillart, le taux global de couverture des besoins se rapproche désormais de la moyenne de 85% pour l'ensemble de la Ville de Genève.

Tout un symbole

Après Jeanne Hersch, la grande philosophe qui a donné son nom à une institution de la petite enfance ouverte en 2012 dans ce même quartier de Plainpalais, Ella Maillart, célèbre pour ses multiples exploits sportifs, ses voyages et ses

livres, offre son goût de l'ouverture au monde et de l'aventure à cette nouvelle crèche. Tout un symbole.

En faveur des familles

L'augmentation du nombre de places en crèche, ainsi que la diversification des modes d'accueil des jeunes enfants, constituent l'une des priorités de la politique de la Ville de Genève en faveur des familles.

Pour en savoir plus :

Service de la petite enfance
Tél. 022 418 81 00

Colloque petite enfance : comment développer l'inclusion ?

Rendez-vous est fixé les 3 et 4 décembre au Théâtre du Léman pour un colloque dont le titre, « Inclusion : nouveau paradigme », témoigne d'une préoccupation

quotidienne pour les éducateurs et éducatrices de la petite enfance qui travaillent dans les institutions subventionnées par la Ville de Genève.

Colloque petite enfance

« Inclusion : nouveau paradigme »

3 et 4 décembre 2015

Théâtre du Léman

Tél. 022 418 81 00

Plaine de jeunes, c'est l'événement jeunesse de la rentrée !

L'événement jeunesse de la rentrée, c'est Plaine de jeunes, qui permettra de découvrir pendant 2 jours, les samedi 26 et dimanche 27 septembre, tout un panel d'activités culturelles et sportives proposées par une centaine d'associations travaillant avec et pour les jeunes.

Un lieu, la Plaine de Plainpalais, et un programme de concerts, de spectacles, de démonstrations et d'initiations qui dégagent toute l'énergie, l'engagement, la volonté et la diversité d'une jeunesse en mouvement qui donne envie de rester dans le coup!

Un événement participatif

Cette deuxième édition est le fruit d'une fusion avec *Urban Geneva*, laissant par là une plus grande place aux clubs et associations sportives.

Ce festival associatif, culturel et sportif regroupe ainsi près de 80 associations. Il est co-organisé par le Service des sports et le Service de la jeunesse. Ces derniers mettent à disposition les infrastructures, coordonnent le festival avec les associations et s'occupent de la communication. En retour, les associations gèrent leur stand et proposent des animations, rafraichissements et une petite restauration.

Programmation 2015

Samedi 26 et dimanche 27 septembre dès 11 heures, de nombreux stands proposeront au public des animations sportives, culturelles ou ludiques. Les associations présentes sur le site



Plaine de jeunes, le festival d'une jeunesse en mouvement qui donne envie de rester dans le coup!

sont réparties en fonction des six thématiques suivantes: culture, sport, engagement citoyen, infos jeunes, loisirs, prévention et développement durable. Des démonstrations et initiations sont données dans des arènes sportives. Par ailleurs, deux scènes sont prévues pour des performances musicales et culturelles.

Démonstrations d'hapkido, de sambo, de trial ou de roller-derby? Musique africaine, danse

indienne ou concours de DJ? Cette année encore, les associations concoctent un programme diversifié à l'image de la richesse du tissu associatif genevois. Cet événement s'inscrit dans le cadre de la politique de la Ville de Genève en faveur des jeunes.

Plaine de jeunes
26 et 27 septembre 2015
Plaine de Plainpalais

La nouveau parc Hentsch a été inauguré

Esther Alder, Maire de Genève, s'est associée à l'héritier de la famille Hentsch, Bénédicte Hentsch, pour couper le ruban lors de l'inauguration du nouveau parc qui porte son nom. Un événement populaire et mondain qui a marqué l'été genevois. Situé à proximité immédiate d'un quartier populaire, celui de l'Europe et des

Charmilles, ce nouvel espace vert a l'ambition de devenir le parc des familles résidant à proximité mais aussi au-delà. Il était attendu en effet depuis de longues années par les habitant-e-s. L'aménagement de la place de jeux et l'installation d'engins de fitness urbain s'inspire largement de ce que fait la Ville de Genève dans les parcs publics.





Le choix est vaste et chaque enfant peut trouver une activité conforme à son goût.

Ateliers découverte 2015-2016 : cuisine, basket ou yoga après l'école

Les Ateliers découverte proposés gratuitement aux enfants après l'école séduisent de plus en plus. C'est que l'offre est alléchante et le champ des activités proposées particulièrement vaste: basket, boxe, cirque, danse, cuisine, foot, handball, musique, poterie, skate, tchoukball, yoga, zumba sont accessibles durant le temps parascolaire. Les Ateliers sont organisés et financés par la Ville de Genève.

Les enfants sont encadrés par le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), tandis que les activités elles-mêmes sont enseignées par des spécialistes compétents d'associations sportives ou culturelles. 73 ateliers proposés sont destinés à plus de 1300 élèves de 6 à 12 ans (3P-8P). Le choix est vaste et chaque enfant peut y trouver une activité conforme à son goût.

Initiés en 2008, les Ateliers découverte permettent aux enfants scolarisés dans 28 écoles de la Ville de pratiquer des activités sportives et culturelles. De plus, cette année, les ateliers sont proposés sur deux semestres. Les enfants peuvent, en fonction des places disponibles, découvrir deux activités durant l'année scolaire, que ce soit un nouveau sport, la cuisine, la poterie ou des expériences scientifiques.

Ateliers découverte mobiles

La grande nouveauté de la rentrée scolaire 2015, ce sont les Ateliers découverte mobiles mis en place en priorité dans des écoles ne bénéficiant pas d'Ateliers découverte classiques. Ces ateliers mobiles, d'une durée de 4 ou 5 séances, proposent de nouvelles thématiques : développement durable, art-culture, musique.

Les enfants pourront réaliser des expériences en lien avec l'énergie, créer des bolides solaires, visiter la chaudière de l'école (avec l'association *Terreagir*), observer la nature à travers les saisons (*Pro Natura*), découvrir les œuvres du FMAC dans leur école et s'en inspirer pour créer une sculpture (*Atelier Supercocottes, C-FAL*), s'initier à la musique et à la rythmique (*Espace Musical, Gaïa Music*), visiter la bibliothèque et créer son propre livre (*Collectif « A l'heure de la sensation »*).

Culture et art pour tous les enfants

Les Ateliers découverte se déroulent du 21 septembre 2015 au 13 mai 2016, les lundis, mardis, jeudis et vendredis, entre 16h et 18h. Les enfants s'inscrivent auprès du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP).

Le GIAP prend en charge les enfants à la sortie des classes, leur propose un goûter et s'occupe de les conduire vers les activités choisies. Les Ateliers découverte sont entièrement gratuits. Leur coût étant assumé par la Ville de Genève, les parents n'ont donc que les frais parascolaires à payer.

Cette initiation à la culture et au sport pendant le temps parascolaire a pour objectif de rendre la culture et l'art accessibles à tous les enfants. Un enrichissement pour les enfants sans surcoût pour les parents!

Pour en savoir plus :

Service des écoles
Tél. 022 418 48 00

Quatre jeunes graffeurs créent une fresque solidaire au chemin Gallife

« Il y a de nombreux murs qui sont des signes de rejets et d'exclusion entre des pays et entre des peuples, ce n'est pas le cas ici! » se réjouit la Maire Esther Alder, en évoquant la fresque sur le mur du chemin Gallife, qui débouche sur la rue de Saint-Jean.



La fresque représente divers animaux, symbole de la nature en ville.

« Elle nous offre l'opportunité de jeter un regard positif sur un espace urbain que nous voulons rendre à une occupation partagée, respectueuse des différents usagers », a poursuivi la Maire de Genève lors de l'inauguration le 28 juillet dernier.

Dans ce secteur réputé difficile, la Ville de Genève a laissé carte blanche à quatre jeunes graffeurs pour réhabiliter le square Gallife en réalisant une œuvre d'art destinée à remplacer les tags sauvages. Le Service de la jeunesse du Département de la cohésion sociale et de la solidarité et le Service Voirie - Ville propre du Département de l'environnement urbain et de la sécurité se sont associés pour porter cette réalisation qui rend visible les codes – et les talents – de la jeunesse dans l'espace public.

Magnifique visibilité

Ce projet offre en effet la possibilité à de jeunes artistes urbains de déployer leurs talents sur un espace qui dispose d'une magnifique visibilité au cœur de la ville. Les animaux peints par les quatre jeunes graffeurs symbolisent la présence de la nature en ville. Cette fresque témoigne aussi de l'intégration des jeunes dans la vie de la cité. Et, pour la population, c'est l'occasion de porter un nouveau regard sur un art urbain parfois méconnu. Trois fresques avaient déjà vu le jour dans les quartiers de Châtelaine, de Plainpalais et de la Jonction. D'autres partenariats artistiques entre les deux services sont à venir.

Pour en savoir plus :

Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 02

PUBLICITÉ

**UN VERRE
PLEIN...
ÇA REMPLIT
UN VIDE ?**



Nous sommes là pour vous à Bel-Air Cité.

Ainsi que 80 collaborateurs dans le canton de Genève.

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Agence de Bel-Air Cité
www.mobigeneve.ch

Le Conseil municipal a ...*

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de 4 crédits pour un montant total brut de 132 715 000 francs dont à déduire une subvention de 500 000 francs du Fonds énergie des collectivités, soit un montant net de 132 215 000 francs et de l'inscription de servitudes, soit: un crédit brut de 127 152 000 francs, dont à déduire une subvention de 500 000 francs du Fonds énergie des collectivités, soit un montant net de 126 652 000 francs, destiné à **la restauration et à l'agrandissement du Musée d'art et d'histoire** situé rue Charles-Galland 2, parcelles Nos 4360, 4362, 4359 et 7232, feuille N° 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève; un crédit de 4 312 000 francs destiné au **développement d'équipements multimédia pour le public du Musée d'art et d'histoire**, situé rue Charles-Galland 2, parcelles Nos 4360, 4362, 4359 et 7232, feuille N° 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève; un crédit de 600 000 francs destiné à **l'équipement en matériel informatique, de télécommunication et de diffusion du Musée d'art et d'histoire**, situé rue Charles-Galland 2, parcelles Nos 4360, 4362, 4359 et 7232, feuille N° 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève; un crédit de 651 000 francs destiné à **l'équipement en mobilier et matériel d'exploitation du Musée d'art et d'histoire**, situé rue Charles-Galland 2, parcelles Nos 4360, 4362, 4359 et 7232, feuille N° 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité, propriété de la Ville de Genève; l'inscription de servitudes d'empiètement en sous-sol grevant en charge la

parcelle N° 7232 de Genève, section Cité, propriété du domaine public communal, sise passage Jean-Jacques-Burlamachi, selon les plans de servitudes provisoires Nos 1, 2 et 3 établis par M. Christian Haller, ingénieur géomètre officiel, en date du 3 mars 2014 (PR-1073);

... accepté la motion intitulée « **Musée d'art et d'histoire: la transparence pour décider en connaissance de cause** » (M-1157);

... refusé la motion intitulée « **MAH: un projet enterré** » (M-1102);

... accepté la motion intitulée « **Restauration et extension du Musée d'art et d'histoire: quel contenu culturel, quelles garanties éthiques?** » (M-1139);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de cinq crédits pour un montant total brut de 98 037 000 francs, dont à déduire 300 000 francs représentant une subvention du Fonds énergie des collectivités, ainsi que 95 000 francs pour une indemnité des Services industriels de Genève pour des transformateurs, et 45 000 000 de francs représentant l'engagement de la participation de l'Etat, soit un montant net de 52 642 000 francs, soit: un crédit brut de 90 110 000 francs, dont à déduire 300 000 francs représentant une subvention du Fonds énergie des collectivités, ainsi que 95 000 francs pour une indemnité des Services industriels de Genève pour des transformateurs, et 45 000 000 de francs représentant l'engagement de la participation de l'Etat, soit un montant net de 44 715 000 francs, destiné à **la construction de la Nouvelle Comédie de Genève** située dans

le futur quartier de la gare des Eaux-Vives, avenue de Chamonix, parcelle N° 2432 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives, propriété de l'Etat de Genève, dont une partie sera cédée au domaine privé de la Ville de Genève; un crédit de 722 000 francs destiné à **l'acquisition de matériel scénique de base de la Nouvelle Comédie de Genève** située dans le futur quartier de la gare des Eaux-Vives, avenue de Chamonix, parcelle N° 2432 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives; un crédit de 478 000 francs destiné à **l'équipement en matériel informatique de la Nouvelle Comédie de Genève** située dans le futur quartier de la gare des Eaux-Vives, avenue de Chamonix, parcelle N° 2432 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives; un crédit de 1 220 000 francs destiné à **l'équipement en mobilier pour les utilisateurs de la Nouvelle Comédie de Genève** située dans le futur quartier de la gare des Eaux-Vives, avenue de Chamonix, parcelle N° 2432 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives; un crédit de 1 357 000 francs destiné à **l'équipement en matériel scénique mobile et en matériel technique de la Nouvelle Comédie de Genève** située dans le futur quartier de la gare des Eaux-Vives, avenue de Chamonix, parcelle N° 2432 du cadastre de la commune de Genève, section Eaux-Vives (PR-1085);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de **l'octroi à la coopérative Cité-Derrière-Eidguenots d'un droit de superficie distinct et permanent** sur la parcelle N° 2124 de Genève, section Petit-Saconnex, propriété privée de la Ville de Genève, sise avenue des Eidguenots 21, en vue

de la construction et la gestion d'un immeuble de logements sociaux pérennes (PR-1120);

... accepté la proposition Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie, en vue de **l'approbation du projet de plan localisé de quartier N° 29950-213, situé entre les routes de Meyrin et des Franchises, de l'avenue Edmond-Vaucher et de la rue Edouard-Rod**, feuilles 52 et 53, section Petit-Saconnex du cadastre communal, des mutations parcellaires nécessaires à la mise en œuvre du plan localisé de quartier, selon les deux tableaux de mutations provisoires Nos 3 et 4/2014, établis par M. Christian Haller, ingénieur géomètre officiel et de la contrepartie de 456 400 francs en faveur de la Ville de Genève, en découlant, concernant les parcelles Nos 4505 (école des Franchises), 3911 (DDP SCHG) et 4279 (école de Vieusseux) de Genève, section Petit-Saconnex, propriétés privées de la Ville de Genève, de **la modification puis de la radiation du droit de superficie au bénéfice de la Société coopérative d'habitation Genève (SCHG)**, droit distinct et permanent, DDP N° 4036 échéant au 30 avril 2028 situé sur la parcelle N° 3911 de Genève, section Petit-Saconnex, propriété privée de la Ville de Genève, de l'octroi de deux droits de superficie pour chacun des bâtiments à construire, en faveur de la SCHG, sur la parcelle N° 3911 (futurs parcelles Nos 5583 et 5621) de Genève Petit-Saconnex, propriétés privées de la Ville de Genève, de la constitution d'une servitude de superficie en sous-sol relative à l'implantation du parking en faveur de la SCHG, localisé dans le plan localisé de quartier sous la parcelle N° 3911 de Genève, section Petit-Sacon-

nex, soit les futures parcelles Nos 5583 et 5621 mêmes commune et section, propriétés privées de la Ville de Genève (PR-1123);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 860 000 francs destiné à **une subvention unique d'investissement à Fonction: Cinéma au titre de participation au financement des travaux de réhabilitation des cinémas Cinélux, les Scala, City et Nord-Sud** (PR-1113);

... accepté la motion intitulée «**Nouvelle Comédie: quels enjeux et quel programme culturel**» (M-1141);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de **l'approbation des comptes de la saison 2012-2013 du Grand Théâtre de Genève** (PR-1067);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 3 381 500 francs destiné à **la rénovation des installations techniques de la chapelle des Rois dans le cimetière de Plainpalais**, sis rue des Rois 10, 1204 Genève, parcelle N° 78, feuille 3, section Genève-Plainpalais, bât. Nos A796, A797, A798 (PR-1093);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 965 200 francs destiné à **des travaux de transformation et d'aménagement d'un dépôt pour le stockage des ouvrages de la Bibliothèque d'art et d'archéologie (BAA) dans les locaux Swisscom situés au 38, boulevard Georges-Favon**, parcelle N° 578-DDP2734, feuille N° 32, commune de Genève-Plainpalais (PR-1103);

... refusé la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 450 000 francs destiné à **l'organisation d'un concours d'idées et de projet pour l'aménagement des espaces publics de la rade de Genève** (PR-1076);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 3 806 800 francs, soit: l'ouverture d'un crédit brut de 1 403 300 francs, dont à déduire deux subventions, 221 700 francs du Fonds pour le développement des énergies renouvelables - collectivités publiques, de l'Office cantonal de l'énergie et 36 000 francs du programme ECO21-Negawatt de SIG, soit un montant net de 1 145 600 francs, destiné à **la fourniture et aux travaux de remplacement de 800 luminaires encore équipés avec des lampes à vapeur de mercure**; l'ouverture d'un crédit de 2 403 500 francs destiné à **la fourniture et aux travaux de remplacement de 920 supports d'éclairage public** (PR-1116);

... accepté la proposition du Conseil administratif en vue de: **l'échange de la parcelle N° 1219 de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, propriété privée de la Ville de Genève (892 m²) sise rue Soubeyran 3a, avec la parcelle voisine N° 1220 de Genève, section Petit-Saconnex, propriété privée de l'Etat de Genève (1048 m²), sise rue Soubeyran 3, sans soulte, et remaniement parcellaire m² pour m² selon les principes du projet de plan de division établi par le bureau d'ingénieurs géomètres officiels HCC, daté de février 2014; l'octroi à la Société coopérative pour la création de logements (COOPLOG) d'un droit de**

superficie distinct et permanent sur la future parcelle constituée au terme de l'échange susmentionné, propriété privée de la Ville de Genève, sise rue Soubeyran 3 sur la commune de Genève, section Petit-Saconnex, en vue de **la construction et de la gestion d'un immeuble de logements sociaux pérennes** (PR-1091);

... refusé le projet d'arrêté intitulé «**Pour des horaires du Conseil municipal compatibles avec la vie de famille et la vie sociale des élu-e-s**» (PA-119);

... accepté le projet de délibération intitulé «**Jetons de présence et indemnités 2015-2020**» (PRD-101).



Séances de mai et juin 2015

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:

28 septembre, 6 et 7, 27 et 28 octobre, 10 et 11 novembre 2015

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu
www.ville-geneve.ch/cm

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal, Palais Eynard
Tél. 022 418 29 66
Courriel: marie-christine.cabussat@ville-ge.ch

..... PUBLICITÉ

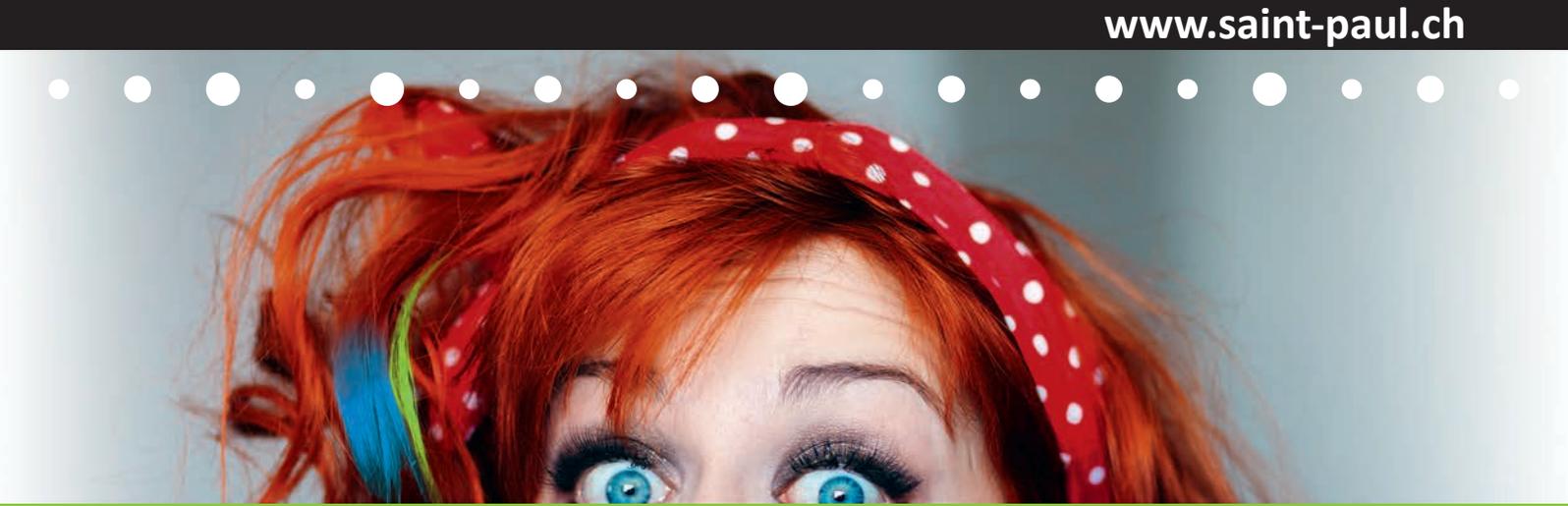
ARTQUARIUM
COURS DE DESSIN ET PEINTURE

“S’il ne devait plus rester qu’une chose au monde, après je ne sais quelle catastrophe, je voudrais que ce soit un tableau, et qu’à partir de ce tableau, le monde à nouveau s’élançe.”
Georges Perros

- Bases du dessin
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Couleurs, tonalité - atonalité
- Modelé, aplat modulé, valeurs
- Acrylique, huile ...
- Analyses de tableaux
- Création

022 786 29 81
www.l-artquarium.ch

1207 Genève
41, rue du 31 Décembre



Tout finit par une bonne impression.

Parce que nos mesures vertes
multiplient les coins de ciel bleu!



Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

Une entreprise du groupe Saint-Paul